

ZMLUVA O REALIZÁCII PROJEKTU

Číslo zmluvy: 321/2012

I.	Národný kontaktný bod
Názov:	Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo:	Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO:	00 151 513
V mene ktorého koná:	Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
na jednej strane (ďalej aj „ ÚV SR “ alebo „ NKB “)	

a

II.	Konečný prijímateľ
Názov:	Obec Tušice
Sídlo:	Obecný úrad, č. 130, 072 02 Tušice
IČO:	00 325 911
V mene ktorého koná:	MVDr. Ján Záhorský, starosta obce Tušice
na druhej strane (ďalej len „ Konečný prijímateľ “ a spolu s ÚV SR ďalej len „ Zmluvné strany “)	

sa dohodli v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov na uzatvorení tejto Zmluvy o realizácii projektu vrátane všetkých jej príloh (ďalej len „Zmluva“) za nižšie uvedených podmienok:

Preambula

Táto Zmluva sa uzatvára na základe Žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej len ako „NFP“) v kvalite Konečného návrhu projektu predloženej Konečným prijímateľom v rámci Výzvy na predloženie Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v rámci oblasti zamerania „Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia“ vyhlásenej dňa 26. októbra 2009 pod kódom 2009-02 (ďalej len „Výzva“) zaevidovanej pod číslom 12392/2011//ORIŠFM a schválenej v súlade s postupmi definovanými Rámcovou dohodou medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie uzatvorenej 20. decembra 2007 v znení neskorších zmien a dodatkov (ďalej len „Rámcová dohoda“).

Článok 1

Predmet a účel Zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti s realizáciou projektu „Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce kanalizácia a ČOV – II. Etapa“ (ďalej len „Projekt“).
- 1.2 Účelom Projektu je zlepšiť služby komunálnej infraštruktúry v oblasti zberu a čistenia odpadových vôd v obciach Tušice (704 obyvateľov), Tušická Nová Ves (556 obyvateľov) a Horovce (855 obyvateľov), ktorá prispeje k ochrane spodných a povrchových vôd v povodí toku rieky Ondava a k podmienkam udržateľného ekonomického rozvoja obcí Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce (celkovo 2115 obyvateľov) dosiahnutím výsledkov Projektu uvedených v Logickej matici v Prílohe č. 3 tejto Zmluvy.
- 1.3 Konečný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území SR, Rámcovou dohodou a touto Zmluvou.
- 1.4 NKB sa zaväzuje poskytnúť Konečnému prijímateľovi NFP na úhradu oprávnených výdavkov, ktoré vzniknú počas realizácie Projektu, v dohodnutej výške v súlade so Zmluvou, a to pri splnení podmienok uvedených v Zmluve.

Článok 2

Výška nenávratného finančného príspevku

- 2.1 Celkový rozpočet Projektu predstavuje **3 291 472,- EUR** (slovom **tri milióny dvestodeväťdesiatjeden tisíc štyristosedemdesiatdva EUR**).
- 2.2 Celkové oprávnené výdavky Konečného prijímateľa na realizáciu Projektu predstavujú **2 860 421,- EUR** (slovom **dva milióny osemstošesťdesiat tisíc štyristodvadsaťjeden EUR**).
- 2.3 NKB na základe tejto Zmluvy poskytne Konečnému prijímateľovi NFP maximálne do výšky **2 849 509,- EUR** (slovom **dva milióny osemstoštyridsaťdeväť tisíc päťstodeväť EUR**), čo predstavuje maximálne **99,62%** celkových oprávnených výdavkov Konečného prijímateľa. Konečný prijímateľ zabezpečí financovanie neoprávnených výdavkov Projektu a minimálne **0,38 %** oprávnených výdavkov z vlastných prostriedkov, po prepočte **10 912,- EUR** (slovom **desať tisíc deväťstodvanásť EUR**).
- 2.4 Konečná výška poskytnutého NFP bude stanovená na základe skutočne vynaložených celkových oprávnených výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou Projektu, a podielu NFP na celkových oprávnených výdavkoch, avšak celková výška NFP uvedená v ods. 2.3 tohto článku nesmie byť prekročená. V prípade, ak skutočné celkové oprávnené výdavky na realizáciu Projektu prekročia celkovú výšku NFP uvedenú v ods. 2.3 tohto článku, je Konečný prijímateľ povinný uhradiť čiastku tohto prekročenia z vlastných zdrojov.

Článok 3

Oprávnené výdavky

- 3.1 Za oprávnené výdavky v rámci Zmluvy môžu byť považované len výdavky, ktoré spĺňajú podmienky definované v *Usmernení k oprávnenosti výdavkov pre oblasť zamerania: Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia* (ďalej len „Usmernenie k oprávnenosti výdavkov“) publikovanej na www.swiss-contribution.sk a ktoré zároveň:

- a) boli vynaložené na náklady, ktoré vznikli po nadobudnutí účinnosti Zmluvy až do dátumu ukončenia Projektu 31.1.2015, s výnimkou služieb súvisiacich s podávaním správ, finančným auditom a hodnotením, ak boli poskytnuté najneskôr do 12 mesiacov od ukončenia Projektu a
- b) boli uhradené Konečným prijímateľom pred konečným dátumom oprávnenosti výdavkov, t.j. pred 31.1.2016 a
- c) boli vynaložené na výdavky uvedené v rozpočte Projektu tvoriaceho prílohu Zmluvy a
- d) boli schválené NKB.

3.2 NKB bude uhrádzať NFP Konečnému prijímateľovi v súlade so Zmluvou bezhotovostne na Konečným prijímateľom stanovený bankový účet v mene EUR vedený v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia (ďalej len „Osobitný účet“).

Názov účtu Konečného prijímateľa	TUSICE OBEC
Banka	Prima banka Slovensko ,a.s.
Číslo účtu (vrátane predčíslia)	4205471007
Kód banky	5600

3.3 Úhrada NFP je viazaná na splnenie povinnosti predloženia správ v zmysle čl. 5 nižšie, ktoré spadajú do príslušného obdobia implementácie uvedeného v Pláne výdavkov (príloha tejto Zmluvy).

3.4 Čiastka rezervovaná pre účely záverečnej platby je stanovená vo výške **6 783,- EUR** (slovom šesť tisíc sedemstoosemdesiattri EUR).

3.5 Akákoľvek nevyužitá časť NFP zostávajúca po ukončení Projektu je oprávnená na opätovné pridelenie podľa Čl. 5.3 Rámcovej dohody, ak sa Zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak.

3.6 Továr obstaraný s príspevkom NFP je Konečnému prijímateľovi k dispozícii bez obmedzení. Počas trvania Projektu a piatich rokov od ukončenia Projektu nie je povolený žiadny prevod vlastníctva, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

3.7 V prípade, ak Konečný prijímateľ nezrealizuje Projekt alebo jeho časť, čo je overované dosiahnutím ukazovateľov výsledku Projektu podľa ods. 1.2 tejto Zmluvy, NKB má právo požadovať vrátenie časti alebo celého poskytnutého NFP, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok 4 Prílohy Zmluvy

4.1 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy zoradené podľa ich záväznosti:

Príloha číslo	Názov Prílohy
1.	Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii projektu
2.	Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu v anglickom a slovenskom jazyku
3.	Logická matrica

4.	Rozpočet Projektu
5.	Plán výdavkov
6.	Žiadosť o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu
7.	Plán realizácie Projektu

- 4.2 V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Zmluvy o realizácii projektu a textom príloh majú prednosť ustanovenia Zmluvy o realizácii projektu.
- 4.3 V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Prílohy č. 2: Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu v anglickom a slovenskom jazyku, záväzný je text anglickej verzie.

Článok 5

Podávanie správ

- 5.1 Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB na predpísaných formulároch, ktoré sú zverejnené na www.swiss-contribution.sk Priebežné správy o projekte, Výročné správy o projekte, Správu o ukončení projektu v slovenskom jazyku. Konečný prijímateľ je zároveň povinný predkladať Správy z finančného auditu v slovenskom a anglickom jazyku. Harmonogram predkladania správ je uvedený v Prílohe 5 Zmluvy.
- 5.2 Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB Priebežné správy o projekte na predpísanom formulári zverejnenom na www.swiss-contribution.sk. Prvé reportovacie obdobie pokrýva 5 mesiacov počínajúc odo dňa účinnosti Zmluvy o projekte č. 320/2012 medzi Švajčiarskou konfederáciou zastúpenou Štátnym sekretariátom pre hospodárske záležitosti (SECO) a Slovenskou republikou zastúpenou Úradom vlády Slovenskej republiky – jún 2012. Nasledujúce reportovacie obdobia pokrývajú 3 mesiace. Priebežná správa o projekte musí byť predkladaná NKB najneskôr 15 kalendárnych dní po ukončení reportovacieho obdobia, na ktoré sa príslušná Priebežná správa o projekte vzťahuje. Posledná Priebežná správa o projekte musí byť NKB predložená spolu so Správou o ukončení projektu.
- 5.3 Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predkladať NKB Výročné správy o projekte, ktoré pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka do jedného mesiaca nasledujúceho po ukončení kalendárneho roka, na ktorý sa príslušná Výročná správa o projekte vzťahuje. Prvá Výročná správa o projekte pokrýva rok vstupu tejto Zmluvy do účinnosti.
- 5.4 Konečný prijímateľ je povinný vypracovať a predložiť NKB Správu o ukončení projektu najneskôr do troch mesiacov od dátumu uvedenom v čl. 3.1 b).
- 5.5 Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu z finančného auditu spolu s listom manažmentu pripravené externým finančným audítorom pokrývajúce obdobie od 14.06.2012. do 31.01.2015 najneskôr spolu so Správou o ukončení projektu.
- 5.6 Konečný prijímateľ je povinný predkladať aj ďalšie správy a informácie, ktorých vypracovanie vyplýva z tejto Zmluvy v lehotách na to určených.

Článok 6

Organizácia Projektu

- 6.1** Strategické rozhodnutia týkajúce sa Projektu prijíma Riadiaci výbor Projektu. Riadiaci výbor Projektu sa stretáva minimálne raz za rok. V prípade, ak to jeden z hlasujúcich členov Riadiaceho výboru Projektu považuje za potrebné, budú sa konať dodatočné stretnutia. Stretnutia po organizačnej stránke zabezpečuje Konečný prijímateľ v spolupráci s NKB. Konečný prijímateľ tiež koná ako sekretariát.
- 6.2** Postavenie, pôsobnosť, hlavné úlohy, zloženie a zásady činnosti Riadiaceho výboru Projektu sú bližšie upravené v jeho Štatúte. Činnosť, postupy a spôsob rozhodovania Riadiaceho výboru Projektu sú upravené v jeho Rokovacom poriadku. Štatút a Rokovací poriadok Riadiaceho výboru Projektu vypracováva Konečný prijímateľ. Štatút schvaľuje NKB a Rokovací poriadok schvaľuje Riadiaci výbor Projektu.
- 6.3** Členmi Riadiaceho výboru Projektu sú zástupcovia nasledujúcich strán:
- a) Členovia s hlasovacím právom:
 - NKB;
 - Konečný prijímateľ;
 - Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky.
 - b) Osoby zúčastňujúce sa rokovania Riadiaceho výboru Projektu:
 - Švajčiarska konfederácia v úlohe pozorovateľa;
 - Iné subjekty pozvané NKB alebo Konečným prijímateľom.
- 6.4** Úlohou Riadiaceho výboru, je okrem iného:
- Prejednávanie vecných a finančných častí správ o projekte;
 - Schvaľovanie návrhov zmien a dodatkov Zmluvy s výnimkou Príloh č. 1, č. 2 a č. 6;
 - Prejednávanie a schvaľovanie akéhokoľvek opatrenia považovaného za potrebné na celkové splnenie naplánovaných cieľov.

Článok 7

Platnosť a účinnosť Zmluvy

- 7.1** Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.
- 7.2** V prípade, ak k podpísaniu Zmluvy oboma Zmluvnými stranami nedôjde v ten istý deň, Zmluva nadobúda platnosť dňom kedy jedna zo Zmluvných strán podpísala Zmluvu neskoršie.
- 7.3** Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Ak sa do troch mesiacov od uzavretia Zmluvy Zmluva nezverejnila v Centrálnom registri zmlúv, platí, že k uzavretiu Zmluvy nedošlo.
- 7.4** Akákoľvek zmena a doplnenie tejto Zmluvy a jej príloh musí byť v písomnej forme, na základe vzájomnej dohody Zmluvných strán a v súlade s ich príslušnými postupmi, formou chronologicky číslovaných písomných dodatkov k Zmluve, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Zmluvné strany sa dohodli, že Konečný prijímateľ je povinný doručiť NKB svoje písomné vyjadrenie návrhu zmeny Zmluvy v lehote do 15 kalendárnych dní od doručenia návrhu NKB na zmenu Zmluvy o realizácii projektu.

- 7.5 Túto Zmluvu možno kedykoľvek jednostranne vypovedať s výpovednou lehotou 60 kalendárnych dní, ak sa ktorákoľvek zo Zmluvných strán dôvodne domnieva, že účel tejto Zmluvy už nie je možné viac plniť, alebo že ktorákoľvek zo Zmluvných strán neplní svoje zmluvné povinnosti. Výpovedná lehota začne plynúť dňom nasledujúcim bezprostredne po dni, v ktorom došlo k doručeniu výpovede druhej Zmluvnej strane. Túto lehotu je možné predĺžiť alebo skrátiť len na základe písomnej dohody oboch Zmluvných strán. Týmto nie je dotknuté právo Zmluvných strán ukončiť zmluvný vzťah dohodou kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu, pričom dohoda musí mať písomnú formu. V prípade, ak Konečný prijímateľ vypovie Zmluvu pred ukončením realizácie Projektu respektíve naplnenia účelu Projektu definovaného ods. 1.2 tejto Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť finančné prostriedky, ktoré mu boli poskytnuté na základe tejto Zmluvy zo strany NKB, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- 7.6 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do ukončenia realizácie Projektu uvedenom v odseku 3.1 a) pokiaľ v Zmluve alebo v právnych predpisoch nie je uvedené inak; pričom nezanikne skôr, pokiaľ nebudú vysporiadané všetky práva a záväzky z nej vyplývajúce.
- 7.7 Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho päť originálov obdrží NKB, a jeden originál obdrží Konečný prijímateľ.
- 7.8 Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, že túto Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných okolností, obsahu Zmluvy porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za Národný kontaktný bod:

Za Konečného prijímateľa:

Úrad vlády Slovenskej republiky
v mene ktorého koná
Igor Federič
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

Obec Tušice
v mene ktorej koná
Ján Záhorský
starosta obce Tušice

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY NÁRODNÉHO KONTAKTNÉHO BODU K ZMLUVE O REALIZÁCIÍ PROJEKTU

v rámci Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce

1 PREAMBULA

- 1.1 Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii Projektu v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce podrobne upravujú práva a povinnosti NKB a Konečného prijímateľa a zásady právneho vzťahu medzi nimi. Sú záväzné pre všetky strany právneho vzťahu a vychádzajú zo všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 1.2 Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o realizácii Projektu bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o realizácii Projektu“. Zmluva o realizácii Projektu, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označujú ako „Zmluva“.
- 1.3 VZP sú prílohou Zmluvy o realizácii Projektu uzatvorenej medzi NKB a Konečným prijímateľom a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

2 DEFINÍCIE A POJMY

- 2.1 Definície a pojmy písané veľkými začiatočnými písmenami, ktorých význam je vymedzený kdekoľvek v texte Zmluvy, majú tam uvedený význam aj na inom mieste v Zmluve alebo dokumentácii, ktorá súvisí so Zmluvou, ktorej časť obsahu určujú, pokiaľ kontext nevyžaduje inak. Vyššie uvedené obdobie platí aj o význame pojmov zavedených na skrátené označenie určitého vyjadrenia. Ak je v súvislosti s vymedzením významu nejakého pojmu v ňom použité veľké začiatočné písmeno, je tak len na uľahčenie orientácie v texte a pojem má rovnaký význam aj s malým začiatočným písmenom, ibaže z kontextu vyplýva inak. Ak z kontextu nevyplýva iné, pojmy v jednotnom čísle zahŕňajú aj význam množného čísla a naopak.

Audit nezávislá, objektívna, overovacia, hodnotiaca a uisťovacia činnosť, ktorá je zameraná najmä na overenie deklarovaných postupov alebo výdavkov.

Bezodkladne znamená najneskôr do 5 kalendárnych dní od vzniku skutočnosti rozhodujúcej pre počítanie lehoty.

Dodávateľ predstavuje subjekt, s ktorým Konečný prijímateľ uzatvoril zmluvu na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb.

Donorský štát predstavuje Švajčiarsku konfederáciu, štát poskytujúci Slovenskej republike finančné prostriedky na základe Rámcovej dohody.

Dvojité financovanie predstavuje financovanie aktivít a činností projektu realizovaného Konečným prijímateľom z rôznych zdrojov pomoci financovanej z verejných prostriedkov, kde súhrn zdrojov financovania prekročí 100% celkových výdavkov, ktoré Konečnému prijímateľovi s ich realizáciou vzniknú.

Finančný audit predstavuje audit vykonávaný v súlade s medzinárodne akceptovanými štandardmi ISA pre výkon auditov, ktorého účelom je overiť údaje uvedené v účtovnej závierke a potvrdenie správneho použitia poskytnutých finančných prostriedkov.

Konečná finančná správa predstavuje výstup finančného auditu predkladaný pri ukončení každého individuálneho projektu.

Konečný prijímateľ (ďalej aj „KP“) je právnická osoba so sídlom na území SR uznaná príslušnými zmluvnými stranami poverená realizáciou konkrétneho individuálneho projektu financovaného zo ŠFM na základe Zmluvy.

Monitorovanie predstavuje pravidelnú činnosť, ktorá sa zaoberá systematickým zberom, triedením, agregovaním a ukladaním relevantných informácií pre potreby hodnotenia a kontroly riadených procesov na projektovej a programovej úrovni.

Národný kontaktný bod (ďalej aj „NKB“) slovenský subjekt poverený vládou Slovenskej republiky celkovým riadením Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce. V podmienkach Slovenskej republiky plní úlohu NKB Úrad vlády Slovenskej republiky.

Nenávratný finančný príspevok (ďalej aj „NFP“) sú finančné prostriedky z Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce poskytnuté Konečnému prijímateľovi na základe schválenej Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v kvalite Konečného návrhu projektu.

Nezrovnalosť všetko konanie alebo nekonanie, ktoré je zamerané na nezákonné získanie a/alebo použitie NFP – najmä podvod, sprenevera, uvedenie do omylu, porušenie zmluvných povinností, porušenie povinnosti poskytnúť starostlivosť a pod.

Obchodný zákonník je zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

Oprávnené výdavky sú výdavky, ktoré boli skutočne vynaložené v rámci obdobia oprávnenosti stanoveného v Zmluve, a to v súlade s definovanými pravidlami oprávnenosti (spravidla usmernenie NKB k oprávnenosti výdavkov pre príslušnú oblasť zamerania).

Osobitný účet je účet určený na príjem záloh v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce otvorený v Štátnej pokladnici alebo v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia.

Orgán pre audit (ďalej aj „OA“) je národný orgán zodpovedný za výkon auditu, t.j. auditu súladu, systémového auditu a auditu vzoriek operácií pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce, v zmysle Rámcovej dohody.

Overenie na mieste je overenie dodania tovarov, vykonania prác a služieb deklarovaných na účtovných dokladoch uvedených v prílohe príslušnej PIR alebo overenia správnosti vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu alebo overenia ďalších zmluvných povinností Konečného prijímateľa (napr. zabezpečenia publicity) zo strany NKB v sídle Konečného prijímateľa alebo na mieste realizácie aktivít a činností Projektu.

Partnerstvo nekomerčné zoskupenie právnických osôb vytvorené s cieľom spoločne dosiahnuť stanovené výsledky projektu.

Platobný orgán (ďalej aj „PO“) je národný orgán stanovený Rámcovou dohodou zodpovedný najmä za prijímanie platieb donorského štátu v rámci ŠFM, vyplácania prostriedkov sprostredkovateľom a konečným prijímateľom a certifikovanie výdavkov

pred zaslaním žiadosti o úhradu príslušnému orgánu Švajčiarskemu konfederácie (SECO resp. SDC).

Podpisový vzor je listina, v ktorej sú zadefinované osoby oprávnené konať v mene Konečného prijímateľa. Súčasťou podpisového vzoru je vlastnoručné grafické znázornenie podpisu osoby oprávnenej konať v mene Konečného prijímateľa, t.j. jeho mena a priezviska alebo priezviska, musí obsahovať osobnostné znaky s prvkami individuality. Podpisový vzor je uložený na NKB a môže slúžiť na identifikáciu osoby oprávnenej konať v mene Konečného prijímateľa vo vzťahoch súvisiacich s NFP.

Priebežná správa o projekte (ďalej aj „PIR“) dokument vypracovaný Konečným prijímateľom podľa formy stanovenej NKB v súlade s Prílohou č. 2 Rámcovej dohody. Obsahuje informácie o finančnom a fyzickom napredovaní realizácie projektu.

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie na základe Rámcovej dohody (ďalej len „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“).

Projekt je súhrn aktivít a činností, na ktoré sa vzťahuje poskytnutie NFP, ktoré realizuje Konečný prijímateľ v súlade s príslušnou Zmluvou.

Rámcová dohoda je dohoda uzavretá medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou federálnou radou o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie zo dňa 20. decembra 2007 v znení neskorších zmien.

Refundácia je preplatenie vynaložených a vecne, ako aj finančne zdokumentovaných výdavkov Konečného prijímateľa z finančných prostriedkov Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Reportovacie obdobie je obdobie pokryté príslušnou správou (PIR, PCR, PAR resp. správy z finančných auditov).

Riadiaci výbor Projektu je orgán prijímajúci strategické rozhodnutia v rámci realizácie Projektu na základe priebežného monitorovania realizácie Projektu.

Správa o ukončení projektu (ďalej aj „PCR“) je dokument vypracovaný Konečným prijímateľom, ktorý dokumentuje a komentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným Plánom realizácie projektu v súlade s podmienkami definovanými Zmluvou.

Správa o zistení nezrovnalosti je dokument pripravený NKB, Konečným prijímateľom, PO alebo OA, a na ktorého základe je oficiálne zdokumentovaná zistená nezrovnalosť.

Príslušný orgán Švajčiarskej konfederácie je pre účely Zmluvy Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu alebo Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti alebo Švajčiarske veľvyslanectvo v SR alebo akákoľvek Švajčiarskou konfederáciou poverená tretia strana.

Verejné obstarávanie predstavujú pravidlá a postupy podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ktorými sa zadávajú zákazky na dodanie tovaru, zákazky na uskutočnenie stavebných prác, zákazky na poskytnutie služieb a súťaž návrhov..

Vlastné zdroje predstavujú finančné prostriedky, ktorými sa podieľa Konečný prijímateľ na financovaní individuálneho projektu v súlade so Zmluvou, ktorá zohľadňuje intenzitu pomoci s výnimkou prostriedkov, ktorého Konečný prijímateľ získal formou NFP v rámci inej nenávratnej pomoci.

Výročná správa o projekte (ďalej aj „PAR“) - dokument vypracovaný KP/sprostredkovateľom, ktorý sumarizuje napredovanie projektu za príslušný kalendárny rok jeho realizácie.

Zákon o verejnom obstarávaní je zákon č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Záloha predstavuje finančné prostriedky poskytnuté Konečnému prijímateľovi zo strany NKB určené na financovanie oprávnených výdavkov Konečného prijímateľa zohľadňujúci príslušný indikatívny harmonogram platieb s cieľom zabezpečiť plynulé financovanie realizácie Projektu.

Žiadosť o platbu predstavuje dokument vypracovaný Konečným prijímateľom na formulári definovanom NKB zverejnenom na www.swiss-contribution.sk, na základe ktorého sú Konečnému prijímateľovi prevádzané finančné prostriedky NFP resp. zúčtovaná poskytnutá Záloha. Súčasťou žiadosti o platbu je vždy PIR za reportovacie obdobie, ktoré je predmetom žiadosti o platbu.

Žiadosť o zálohu predstavuje žiadosť vypracovanú Konečným prijímateľom na formulári definovanom NKB zverejnenom na www.swiss-contribution.sk, na základe ktorého je Konečnému prijímateľovi poskytnutá Záloha.

Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov predstavuje dokument na základe, ktorého má Konečný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky poskytnuté v rámci ŠFM v stanovenej výške.

Účtovný doklad je doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

- 2.2 Ostatné pojmy používané v Zmluve majú význam bežne prikladaný daným pojmom v obchodnom styku.

3 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI KONEČNÉHO PRÍJIMATEĽA

- 3.1 Za Konečného prijímateľa koná štatutárny orgán, t.j. tie osoby, ktoré sú na to oprávnené listinou o založení právnickej osoby alebo inými zodpovedajúcimi listinami v súlade s príslušnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 3.2 Ak dôjde ku zmene v zložení štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa, je táto zmena účinná voči NKB okamihom, keď jej bol predložený originál alebo úradne osvedčená kópia výpisu z obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra preukazujúceho zmenu v zložení štatutárneho orgánu a podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu. Dôveryhodnosť a dostatočnosť predložených listín je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia.
- 3.3 Konečný prijímateľ sa môže dať pri právnom úkone zastúpiť zástupcom na základe písomného plnomocenstva. Plnomocenstvo musí byť dostatočne určité, musí byť z neho zrejmé, kto je zastúpený a kto zástupca, na aké právne úkony je udelené. Určitosť plnomocenstva je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia. Podpis splnomocniteľa na plnomocenstve musí byť úradne osvedčený. Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi NKB ukončenie platnosti, resp. akúkoľvek zmenu plnomocenstva. NKB nie je povinný prijať a umožniť Konečnému prijímateľovi konať vo vzťahu k nemu na základe plnomocenstva, ktoré pripúšťa pochybnosti o rozsahu zástupcovho oprávnenia. V prípade zmeny zástupcu je Konečný prijímateľ povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- 3.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje písomne informovať NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo

- ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bezodkladne, kedy mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, resp. kedy podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Konečný prijímateľ je povinný takto postupovať aj v obdobných prípadoch, ktoré by mohli ovplyvniť schopnosť Konečného prijímateľa plniť jeho záväzky voči NKB a realizovať Projekt (napr. exekúcia alebo nútená správa).
- 3.5 Konečný prijímateľ je povinný použiť poskytnuté finančné prostriedky len a výlučne na účel uvedený v Zmluve.
- 3.6 Konečný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnuté finančné prostriedky a v súlade s podmienkami stanovenými Zmluvou riadne zrealizovať Projekt, na financovanie ktorého bol NFP určený. Konečný prijímateľ súčasne zodpovedá za efektívne a hospodárne čerpanie prostriedkov určených na realizáciu Projektu.
- 3.7 Konečný prijímateľ nesmie požadovať alebo použiť na realizáciu Projektu dotáciu alebo príspevok z iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, z operačných programov financovaných z fondov EÚ, Nórskeho finančného mechanizmu, Finančného mechanizmu EHP a z iných obdobných foriem finančnej pomoci tak, aby nedošlo k žiadnemu dvojitému financovaniu prostriedkami z akéhokoľvek iného zdroja.
- 3.8 Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie etických noriem počas realizácie Projektu a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Konečný prijímateľ nesmie prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Konečný prijímateľ nesmie poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Konečnému prijímateľovi alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- 3.9 Konečný prijímateľ sa zaväzuje oznámiť NKB konkrétny termín konania vzdelávacích kurzov, seminárov alebo iných činností s účasťou osôb, ktoré nie sú zodpovedné za realizáciu Projektu ale s ich účasťou sú spojené oprávnené výdavky Projektu, minimálne 10 dní pred ich konaním. Súčasťou oznámenia je čas a miesto ich konania.
- 3.10 Konečný prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne poskytnúť NKB/OA a ďalším splnomocneným subjektom všetky požadované dokumenty a informácie, a to bezodkladne odo dňa, keď mu bude táto požiadavka doručená, pokiaľ nie je uvedené inak na požiadanie všetky informácie súvisiace s realizáciou Projektu a zároveň sa zaväzuje uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania a rodovej rovnosti.
- 3.11 Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že všetky informácie ním poskytnuté, poskytnuté jeho prostredníctvom alebo v jeho mene sú pravdivé, presné a úplné.
- 3.12 Konečný prijímateľ sa zaväzuje písomne oznámiť NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom realizácie Projektu týkajú alebo môžu týkať, a to bezodkladne odo dňa kedy sa o nich Konečný prijímateľ dozvedel. NKB a Konečný prijímateľ bezodkladne prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu Zmluvy.
- 3.13 Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a Nezrovnalostí, o čom bezodkladne informuje NKB. Súčasťou informácie

o týchto skutočnostiach predloženej Konečným prijímateľom NKB je dokumentácia preukazujúca zistenú skutočnosť a opis opatrení navrhovaných a prijatých na ich odstránenie.

4. PREDKLADANIE SPRÁV

- 4.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje informovať NKB o realizácii Projektu najmä prostredníctvom Priebežných správ o projekte, Výročných správ o projekte, Správy o ukončení projektu, Správ z finančných auditov.
- 4.2 Konečný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť NKB aj ďalšie informácie a správy súvisiace s účelom Projektu, ak o to NKB písomne požiada.
- 4.3 Informácie poskytované Konečným prijímateľom, ktoré majú väzbu na finančné operácie musia byť opatrené odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa alebo ním písomne poverenej osoby.
- 4.4 Konečný prijímateľ vyhotovuje správy v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál Konečný prijímateľ predkladá NKB.
- 4.5 Priebežné správy o projekte musia pokrývať obdobie stanovené Zmluvou a musia byť predkladané NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Priebežné správy o projekte dokladajú platobné nároky a preto musia byť predkladané NKB s príslušnou Žiadosťou o platbu vrátane špecifikovaných príloh (napr. účtovné doklady, zmluvy s dodávateľmi, výpisy z osobitného účtu). Obsahujú informácie o finančnom a vecnom napredovaní Projektu, porovnávajú skutočné a naplánované výdavky a poskytujú aktualizáciu o stave napredovania, pričom potvrdzujú spolufinancovanie. Akákoľvek odchýlka Rozpočtu projektu, Plánu realizácie ako aj účelu Zmluvy musí byť odôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia.
- 4.6 Výročné správy o projekte pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka a musia byť predkladané NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Výročné správy o projekte majú vecnú časť, ktorá opisuje napredovanie Projektu a obsahujú finančnú časť so súhrnnými údajmi o finančnom napredovaní za vykazovaný rok a tiež súhrnné údaje k danému dátumu. Súčasťou výročných správ je účtovná závierka Projektu za príslušný rok. Porovnávajú skutočné a plánované výdavky a napredovanie na základe kvantifikovaných cieľov pre výstupy a ak je to možné, na základe ukazovateľov výsledkov Projektu. Akákoľvek odchýlka musí byť odôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia.
- 4.7 Správa o ukončení projektu musí byť odovzdaná NKB najneskôr do termínu stanoveného Zmluvou. Správa o ukončení projektu spolu s poslednou Priebežnou správou o projekte a závermi konečného finančného auditu predstavujú základ pre vyplatenie záverečnej úhrady. Súčasťou výročných správ je účtovná závierka Projektu. Správa o ukončení projektu má vecnú časť, ktorá dokumentuje a komentuje celkové splnenie výstupov a výsledkov v porovnaní s pôvodným plánom, dodržiavanie zásad, ako sú napríklad vzájomne horizontálne priority a udržateľnosť a navrhuje poučenia a závery. Obsahuje finančnú časť (Konečná finančná správa) so zhrnutím finančných údajov za celú dobu trvania projektu a porovnáva skutočné výdavky s plánovanými.
- 4.8 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v správach predkladaných Konečným prijímateľom je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie poskytnuté Konečným prijímateľom neúplné, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB príslušnú správu doplniť. V prípade rozporu jednotlivých správ so skutkovým stavom realizácie

Projektu, alebo so Zmluvou je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tento rozpor odôvodniť alebo odstrániť.

5 FINANČNÝ AUDIT

- 5.1 Cieľom Finančného auditu Projektu je umožniť internému alebo externému certifikovanému audítorovi vyjadriť názor, či sú finančné výkazy vo všetkých ohľadoch vypracované v súlade s platným rámcom pre finančné výkazníctvo (ISA 200, bod 2). A teda, finančné výkazy musia byť pripravované v súlade s jedným alebo kombináciou medzinárodných účtovných štandardov, vnútroštátnych účtovných štandardov alebo iného autoritatívneho a komplexného rámca pre finančné výkazníctvo, ktorý bol určený pre použitie vo finančnom výkazníctve a je identifikovaný vo finančných výkazoch (ISA 120, bod 3). Interný alebo externý certifikovaný audítor musí vykonávať finančný audit v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre audit (ISA), vydanými Medzinárodnou radou pre účtovnícke a záručné štandardy (IAASB) Medzinárodnej federácie účtovníkov (IFAC), aby sa bolo možné primerane uistiť, že finančné výkazy brané ako celok neobsahujú závažné nesprávne uvedené údaje, či už na základe podvodu alebo chyby (ISA 200, bod 17). Musia byť zohľadnené výsledky akýchkoľvek predchádzajúcich auditov. Interný alebo externý certifikovaný audítor zohľadní dodatočné požiadavky, ktoré môže navrhnúť Orgán pre audit alebo príslušný orgán Švajčiarskej konfederácie.
- 5.2 Okrem správy audítora k finančným výkazom interný alebo externý certifikovaný audítor poskytne Konečnému prijímateľovi „list manažmentu“ týkajúci sa akýchkoľvek závažných slabých stránok v účtovníctve a v systémoch vnútornej kontroly zistených interným alebo externým certifikovaným audítorom, pričom Konečný prijímateľ ho predkladá NKB spolu so správou audítora k finančným výkazom. Dohoda o audite s externým certifikovaným audítorom musí byť účinná počas celej doby trvania projektu, ak nie je ukončená, zmenená a doplnená alebo nahradená s náležitými odôvodneniami.
- 5.3 Interný alebo externý certifikovaný audítor navrhnutý Konečným prijímateľom a odsúhlasený NKB bude vykonávať priebežný Finančný audit (-y) pokrývajúci dva roky implementácie, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Závery a odporúčania musí predložiť NKB v termínoch stanovených Zmluvou. Konečný prijímateľ, pred vymenovaním externého certifikovaného audítora predloží NKB na schválenie kompletnú dokumentáciu k výberu externého certifikovaného audítora. Konečný prijímateľ predkladá návrh interného alebo externého certifikovaného audítora spolu s dokumentáciou uvedenou v tomto odseku vyššie NKB spravidla 30 dní pred jeho vymenovaním.
- 5.4 Po ukončení Projektu vykoná interný alebo externý certifikovaný audítor Konečný finančný audit. Audit bude pokrývať obdobie realizácie Projektu v zmysle Zmluvy. Súčasťou Správy z finančného auditu je záverečné vyhlásenie založené na výsledkoch vykonaných priebežných auditov. Závery a odporúčania musí Konečný prijímateľ odoslať NKB, spolu so Správou o ukončení projektu v termíne stanovenom Zmluvou.
- 5.5 Konečný prijímateľ/Sprostredkovateľ vyjadrí svoje stanovisko k záverom finančných auditov a prijme vhodné nápravné opatrenia.

6 OZNAMOVANIE A DORUČOVANIE

- 6.1 Vzájomná komunikácia Zmluvných strán sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými prostriedkami (najmä poštou a e-mailom) pričom všetka vzájomná komunikácia adresovaná NKB bude zasielaná na nasledovnú adresu:

NKB

Poštová adresa: *Úrad vlády Slovenskej republiky
Odbor riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného
mechanizmu
Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava*

Telefón: +421 2 572 95 111

E-mail: sfm@vlada.gov.sk

- 6.2 Všetka dokumentácia alebo správy Konečného prijímateľa predkladané NKB (vrátane ich príloh) v rámci Zmluvy musia byť v písomnej forme a musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom alebo osobou na to písomne splnomocnenou alebo poverenou a v prípade potreby preložené do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedá za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- 6.3 Komunikácia medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom elektronických komunikačných médií. Písomnosti doručované elektronickými komunikačnými médiami sa považujú za doručené okamihom prijatia správy o jej doručení (e-mail); ak prevádzkovateľ prijímateľa správy zaslanej e-mailom takéto potvrdenie nevydáva, považuje sa písomnosť za doručení okamihom odoslania správy. V prípade osobného doručenia a doručenia kuriérom sa považuje za dátum doručenia dátum doručenia do podateľne Úradu vlády Slovenskej republiky a v prípade zasielania poštou dátum uvedený na podacej pečiatke pošty, pokiaľ nie je uvedené inak.
- 6.4 Akákoľvek korešpondencia vykonávaná písomnou formou bude považovaná za riadne doručení:
- a) dňom odmietnutia prevzatia poštovej zásielky Zmluvnou stranou,
 - b) dňom vrátenia nedoručenej korešpondencie NKB.
- 6.5 Lehota určená podľa dní sa začína dňom, ktorý nasleduje po udalosti alebo skutočnosti, ktorá je rozhodujúca pre jej začiatok. Polovicou mesiaca sa rozumie 15 kalendárnych dní. Koniec lehoty určenej podľa týždňov, mesiacov alebo rokov pripadá na deň, ktorý sa pomenovaním alebo číslom zhoduje s dňom, na ktorý prípadne udalosť, od ktorej sa plynutie lehoty začína. Ak nie je takýto deň v poslednom mesiaci, koniec lehoty prípadne na posledný deň mesiaca. Ak posledný deň lehoty prípadne na sobotu, nedeľu alebo sviatok, posledným dňom lehoty je najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 6.6 NKB preberie len nepoškodené zásielky. NKB nenesie zodpovednosť za omeškanie, ktoré vznikne Konečnému prijímateľovi neprebratím alebo vrátením poškodenej zásielky.
- 6.7 Konečný prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne po podpise Zmluvy oznámiť NKB adresu, číslo telefónu, číslo faxu, elektronickú adresu (napr. e-mail), osobu oprávnenú a zodpovednú komunikovať s NKB, prostredníctvom ktorej bude NKB s Konečným prijímateľom komunikovať a bezodkladne informovať NKB o akejkolvek zmene týchto údajov. Oznámenie o zmene musí byť zaslané doporučene. V prípade, že Konečný prijímateľ tieto informácie NKB neoznámí, považuje sa doručenie a oznámenie vykonané na poslednú známu adresu, prípadne na posledné známe číslo telefónu, číslo faxu alebo elektronickú adresu (napr. e-mail), za riadne vykonané.

7 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 7.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje vo všetkých tlačových komunikačných a informačných materiáloch, elektronických alebo iných médiách (CD, DVD apod.), na internetových stránkach, pokiaľ je Zmluva, Projekt alebo Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na internete prezentovaný, uvádzať logá Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce a štátny znak Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme. Konečný prijímateľ je zároveň povinný zreteľne, jasne a čitateľne uvádzať oznam, že na vypracovaní dokumentov na základe Zmluvy sa finančne spolupodieľajú Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika, a to aj pri ústnych vyjadreniach.
- 7.2 Všetky dokumenty týkajúce sa Zmluvy, Projektu alebo Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce musia byť označené logom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, štátnym znakom Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme a nasledujúcim slovným spojením v anglickom ako aj v slovenskom jazyku: „Swiss-Slovak Cooperation Programme“ a „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“.
- 7.3 Konečný prijímateľ zabezpečí publicitu a informovanosť o Projekte a Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce v rozsahu prezentovanom Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu .
- 7.4 Ďalšie povinnosti Konečného prijímateľa v rámci publicity a informovanosti sú podrobnejšie rozpracované v Usmernení pre publicitu a informovanosť, ktoré je zverejnené na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk a ktoré je pre Konečného prijímateľa záväzné.

8 VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

- 8.1 Konečný prijímateľ je povinný pri zadávaní akýchkoľvek zákaziek na dodanie tovaru, poskytnutie služieb a stavebných prác a postupovať v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní ako aj príslušnými predpismi Európskeho spoločenstva a Európskej únie. Na zvýšenie transparentnosti a zabránenia korupcii musí dokumentácia verejného obstarávania pripravená po nadobudnutí účinnosti Zmluvy (najmä súťažné podklady verejného obstarávania) obsahovať klauzulu o čestnosti, a to v nasledovnom znení:
- „Obstarávateľ dodržiava etické normy v rámci realizácie verejného obstarávania a uplatní primerané a účinné prostriedky na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Obstarávateľ neprijíma žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody akéhokoľvek druhu, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Obstarávateľ neposkytne neoprávnené priame alebo nepriame výhody akéhokoľvek druhu sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Obstarávateľ svojimi vlastnými záujmami neohrozí záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.“
- 8.2 Konečný prijímateľ je povinný zaslať NKB súťažné podklady minimálne 30 dní pred začiatkom výberového konania.
- 8.3 NKB si vyhradzuje právo vykonať ex-ante (predbežné) overenie súťažných podkladov pred vyhlásením verejného obstarávania prostredníctvom ním poverených osôb.
- 8.4 Konečný prijímateľ predkladá NKB kópie kompletnej dokumentácie z verejného obstarávania, do 10 kalendárnych dní po ukončení vyhodnotenia ponúk predložených uchádzačmi.
- 8.5 Konečný prijímateľ je povinný informovať NKB najmenej 20 kalendárnych dní pred vyhodnocovaním podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, vyhodnocovaním ponúk a

umožniť zástupcom NKB a príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie účasť na všetkých zasadnutiach komisií vyhodnocujúcich splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, vyhodnotenie predložených ponuky, prípadne iných s vyhodnocovaním splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní či hodnotením ponúk súvisiacich zasadnutí.

- 8.6 NKB má právo vyžiadať si písomne aj ďalšiu dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním tovarov, služieb a stavebných prác pre účely overenia postupov verejného obstarávania. Konečný prijímateľ je povinný predložiť požadovanú dokumentáciu verejného obstarávania do 5 kalendárnych dní od doručenia písomnej výzvy NKB.
- 8.7 Konečný prijímateľ je povinný NKB v prípade zákaziek iných ako s nízkou hodnotou predložiť fotokópiu podpísanej zmluvy na dodanie tovarov, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie stavebných prác s príslušným Dodávateľom, a to najneskôr do 5 kalendárnych dní od jej uzatvorenia, resp. po uzatvorení dodatku k takejto zmluve.
- 8.8 S výnimkou zadávania zákaziek s nízkou hodnotou NKB môže odporučiť Konečnému prijímateľovi úpravu zmluvy s príslušným Dodávateľom v súlade s predloženou ponukou úspešného uchádzača, ak počas overovania zmluvy medzi Konečným prijímateľom a úspešným uchádzačom zistí nesúlad predmetu zmluvy alebo zmluvnej ceny alebo iný nesúlad uvedený v zmluve medzi Konečným prijímateľom a úspešným uchádzačom oproti predmetu zákazky alebo hodnote zákazky navrhutej úspešným uchádzačom v ponuke alebo podmienkam uvedeným v súťažných podkladoch, resp. ich ekvivalente.
- 8.9 NKB vo výzve na úpravu v zmysle ods. 8.8 tohto článku určí lehotu na nápravu zistených nedostatkov alebo na odôvodnenie postupu Konečného prijímateľa nie kratšiu ako 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na nápravu Konečnému prijímateľovi. Konečný prijímateľ je povinný zistené nedostatky odstrániť v lehote uvedenej vo výzve na úpravu, resp. vyvrátiť zistené nedostatky (t.j. predložiť dôkazy tieto nedostatky vyvracajúce).
- 8.9 Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať NKB všetky informácie v rámci realizácie Projektu v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.

9 PREVOD PRÁV A POSTÚPENIE POHLADÁVOK

- 9.1 Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán, pričom Konečný prijímateľ nie je oprávnený postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB.
- 9.2 Ak Konečný prijímateľ prevedie práva a povinnosti zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB, takýto prevod práv a povinností sa považuje za podstatný spôsob porušenia Zmluvy.

10 JAZYK PRÁVNÝCH LISTÍN A INÝCH DOKUMENTOV

- 10.1 V prípade, ak dokumenty vyhotovené v rámci realizácie Projektu nie sú k dispozícii v anglickom jazyku alebo slovenskom jazyku, Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť na základe písomnej žiadosti NKB preklad týchto dokumentov do anglického jazyka alebo slovenského jazyka, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

- 10.2 NKB je oprávnený preskúmať a posúdiť dostatočnosť a dôveryhodnosť listín predkladaných Konečným prijímateľom s cieľom preukázať podľa vlastného uváženia.

11 ARCHIVÁCIA DOKUMENTOV

- 11.1 Konečný prijímateľ zodpovedá za to, že bude riadne uchovávaná všetka dokumentácia súvisiaca so Zmluvou, a to od ich vzniku do 10 rokov od ukončenia realizácie Projektu v zmysle Zmluvy.

12 ÚČTOVNÍCTVO

- 12.1 Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č.431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k Projektu, zdrojom financovania a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu, najmä o sústave, v ktorej je vedené účtovníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencie vyhotovuje Konečný prijímateľ písomný záznam.
- 12.2 Konečný prijímateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa Projektu v:
- a) analytickej evidencii a na analytických účtoch vedených vo vzťahu k Projektu, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva;
 - b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením Projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 12.3 Konečný prijímateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa Projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účtovníctve so slovným a číselným označením Projektu pri zápisoch v nich.
- 12.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať NKB informácie a údaje z účtovníctva spôsobom určeným NKB a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne NKB požiada.

13 PLATBY V SYSTÉME REFUNDÁCIE

- 13.1 Konečný prijímateľ žiada systémom Refundácie o úhradu tých oprávnených výdavkov, ktoré uhradil v príslušnom reportovacom období a sú uvedené v príslušnej PIR, a to prostredníctvom príslušnej žiadosti o platbu predloženej Konečným prijímateľom na formulári publikovanom na www.swiss-contribution.sk v písomnej a elektronickej forme v lehote stanovenej v Zmluve.
- 13.2 Konečný prijímateľ Žiadosť o platbu vyhotovuje v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál Konečný prijímateľ predkladá NKB.

- 13.3 Konečný prijímateľ predkladá spolu so Žiadosťou o platbu Priebežnú správu o projekte za príslušné reportovacie obdobie. Prílohou Priebežnej správy o projekte je podporná dokumentácia uvedená vo formulári publikovanom na www.swiss-contribution.sk. (napr. kópie účtovných dokladov, výpisy z bankového účtu). Podporná dokumentácia prekladaná ako kópia originálu musí byť potvrdená podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa alebo ním písomne poverenej osoby a odtlačkom pečiatky ak relevantné. Konečný prijímateľ vyhotovuje Priebežnú správu o projekte v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál predkladá Konečný prijímateľ NKB. Výdavok sa považuje za oprávnený ak ho Konečný prijímateľ zaradí do Priebežnej správy o projekte, ak bol na úrovni Konečného prijímateľa realizovaný a spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené v Zmluve a v aktuálnom Usmernení k oprávnenosti výdavkov. Schválenie Priebežnej správy o projekte ako aj ďalších správ predkladaných ku dňu ukončenia príslušného reportovacieho obdobia je podmienkou pre schválenie Žiadosti o platbu.
- 13.4 V prípade, ak bola Konečnému prijímateľovi poskytnutá Záloha, Žiadosť o platbu predstavuje zároveň zúčtovanie Zálohy.
- 13.5 NKB vykoná overenie, ktoré zahŕňa administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste.
- 13.6 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v Žiadosti o platbu je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie poskytnuté Konečným prijímateľom neúplné, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB Priebežnú správu o projekte alebo Žiadosť o platbu doplniť. V prípade rozporu PIR so skutkovým stavom realizácie Projektu, alebo rozporu so Zmluvou, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tento rozpor odôvodniť, resp. odstrániť.
- 13.7 NKB Žiadosť o platbu:
- a) schváli;
 - b) schváli v zníženej sume v prípade, ak niektorý z deklarováných výdavkov uvedených v PIR nebude uznaný ako oprávnený vo výške deklarovanej Konečným prijímateľom respektíve v prípade nesplnenia podmienok definovaných v ods. 13.3 a 13.6 vyššie;
 - c) zamietne. V tomto prípade má Konečný prijímateľ právo opätovne predložiť príslušnú Žiadosť o platbu po odstránení dôvodov jej neschválenia pred predložením bezprostredne nasledujúcej Žiadosti o platbu.
- 13.8 NKB zabezpečí vyplatenie NFP vo výške sumy oprávnených výdavkov schválených v rámci príslušnej Žiadosti o platbu a podielom NFP na celkových oprávnených výdavkoch Projektu uvedenom v Zmluve do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu a PIR za príslušné reportovacie obdobie na NKB.
- 13.9 V prípade, ak bola Žiadosť o platbu alebo Priebežná správa o projekte NKB vrátená Konečnému prijímateľovi na doplnenie z dôvodu neúplnosti alebo z dôvodu nedostatkov v príslušnej PIR, plynutie lehoty NKB na vyplatenie NFP podľa ods. 13.8 sa preruší. Plynutie lehoty bude pokračovať po doručení úplnej Žiadosti o platbu a/alebo PIR na NKB.
- 13.10 NKB zasiela Konečnému prijímateľovi elektronickou formou informáciu o schválení Žiadosti o platbu v požadovanej alebo v zníženej sume respektíve o jej zamietnutí. V prípade schválenia Žiadosti o platbu v zníženej sume resp. jej zamietnutia zasiela NKB Konečnému prijímateľovi aj informáciu o dôvodoch takéhoto postupu.

- 13.11 Výdavok, ktorý nebol Konečným prijímateľom deklarovaný v Priebežnej správe o projekte za reportovacie obdobie, v ktorom bol z jeho strany uhradený, môže Konečný prijímateľ zahrnúť do Priebežnej správy o projekte za bezprostredne nasledujúce obdobie.
- 13.12 Konečný prijímateľ predkladá záverečnú Žiadosť o platbu po ukončení realizácie Projektu najneskôr do dátumu určeného Zmluvou na predloženie Správy o ukončení projektu. Súčasťou záverečnej Žiadosti o platbu je Priebežná správa o projekte za posledné reportovacie obdobie realizácie Projektu, Správa o ukončení projektu a ďalšiu dokumentáciu definovanú Zmluvou. Na jej schvaľovanie zo strany NKB sa uplatňujú predchádzajúce ustanovenia tohto článku s výnimkou ods. 13.11.
- 13.13 Celková výška NFP poskytnutého na realizáciu Projektu v rámci realizovaných platieb vrátane záverečnej platby nesmie prekročiť maximálnu výšku NFP stanovenú v Zmluve.

14 PLATBY PRI UPLATNENÍ ZÁLOHY

- 14.1 Konečný prijímateľ je oprávnený uplatňovať počas celej doby realizácie Projektu kombináciu systému Zálohy so systémom Refundácie. NKB zabezpečí poskytnutie NFP prostredníctvom Záloh v mene EUR na základe Žiadostí o zálohu predložených Konečným prijímateľom na predpísanom formulári zverejnenom na www.swiss-contribution.sk.
- 14.2 Záloha môže byť zo strany NKB poskytnutá pri rešpektovaní nasledujúcich pravidiel:
- a) Záloha môže pokrývať maximálne dve po sebe nasledujúce obdobia, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - b) Záloha nesmie pokrývať obdobie dlhšie ako 1 rok;
 - c) Výška prvej Zálohy predstavuje súčet súm uvedených v pláne výdavkov tvoriacich prílohu zmluvy pokrývajúcich prvé a bezprostredne nasledujúce obdobie, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - d) Výška nasledujúcej zálohy predstavuje súčet súm uvedených v pláne výdavkov tvoriacich prílohu Zmluvy pokrývajúcich práve prebiehajúce obdobie a bezprostredne nasledujúce obdobie, za ktoré v zmysle Zmluvy Konečný prijímateľ predkladá Priebežnú správu o projekte;
 - e) Suma uhradených žiadostí o platbu a poskytnutej zálohy nesmie prekročiť 100% celkovej výšky NFP pre príslušný Projekt v zmysle Zmluvy zníženej o výšku rezervy a čiastku rezervovanú pre účely záverečnej platby, ak sú tieto položky špecifikované v Zmluve.
- 14.3 Žiadosť o prvú Zálohu predloží Konečný prijímateľ NKB po nadobudnutí účinnosti Zmluvy.
- 14.4 Konečný prijímateľ predkladá Žiadosti o zálohu v mene EUR. Žiadosť o zálohu vyhotovuje Konečný prijímateľ v jednom origináli a jednej kópii originálu, pričom kópia originálu zostáva u Konečného prijímateľa a originál predkladá na NKB.
- 14.5 NKB vykoná overenie Žiadosti o zálohu, ktoré zahŕňa overenie pravdivosti, kompletnosti a správnosti jej vyplnenia. V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v Žiadosti o zálohu, ako aj v prípade neúplnosti informácií poskytnutých Konečným prijímateľom, je Konečný prijímateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. V prípade neodstránenia nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenej lehote, NKB Žiadosť o zamietne, čím

- nezaniká právo Konečného prijímateľa opätovne predložiť príslušnú Žiadosť o zálohu po odstránení dôvodov jej neschválenia.
- 14.6 NKB zabezpečí vyplatenie Zálohy na základe schválenej Žiadosti o zálohu do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o zálohu na NKB, a to vo výške stanovenej ako súčin požadovanej zálohy v zmysle ods. 14.2 c) resp. d) a podielu celkových oprávnených výdavkov znížených o výšku rezervy a sumu podprahových, podlimitných a nadlimitných zákaziek, kde zo strany Konečného prijímateľa nebola predložená príslušná zmluva s dodávateľom tovarov, služieb alebo stavebných prác v zmysle ods. 8.7 k celkovým oprávneným výdavkom Projektu, od ktorého je odpočítaná výška nezúčtovanej Zálohy. V prípade omeškania vyplatenia Zálohy na základe Žiadosti o zálohu Konečný prijímateľ prehlasuje, že si nebude uplatňovať nárok na úrok z omeškania. NKB zasiela elektronickou formou Konečnému prijímateľovi informáciu o schválení Žiadosti o zálohu v požadovanej alebo zníženej sume, resp. zamietnutí. V prípade schválenia v zníženej sume alebo zamietnutia aj informáciu o dôvodoch takéhoto postupu.
- 14.7 V prípade, ak bola Žiadosť o zálohu NKB vrátená Konečnému prijímateľovi na doplnenie resp. odstránenie nedostatkov, lehota uvedená v ods. 14.6 je prerušená. Plynutie lehoty bude pokračovať po doručení úplnej Žiadosti o zálohu na NKB.
- 14.8 Konečný prijímateľ je po pripísaní prostriedkov NFP zo Zálohy v prospech Osobitného účtu oprávnený na uhradenie oprávnených výdavkov súvisiacich s realizáciou Projektu z Osobitného účtu. Výdavok sa považuje za realizovaný v okamihu odpísania finančných prostriedkov z Osobitného účtu Konečného prijímateľa.
- 14.9 Konečný prijímateľ je povinný v prípade spolufinancovania oprávnených výdavkov aj z vlastných zdrojov previesť alikvótnu čiastku na oprávnených výdavkoch uhradených z Osobitného účtu v zmysle Zmluvy na Osobitný účet najneskôr v posledný deň reportovacieho obdobia príslušnej PIR.
- 14.10 Úroky vygenerované na Osobitnom účte Konečného prijímateľa z titulu poskytnutia Záloh od jeho zriadenia až po deň vystavenia záverečnej Žiadosti o platbu sú považované za platbu NFP a musia byť zohľadnené pri predložení záverečnej Žiadosti o platbu v zmysle ods. 13.12.

15 POUŽITIE REZERVY

- 15.1 V prípade, ak v rámci Rozpočtu projektu je uvedená rezerva na nepredvídané výdavky, túto je možné použiť iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu NKB a iba na úhradu oprávnených výdavkov Projektu .
- 15.2 Konečný prijímateľ je povinný pripraviť návrh na použitie rezervy, ktorý obsahuje dôvod presunutia finančných prostriedkov z rezervy, ich výšku, skupinu oprávnených výdavkov, ktorá má byť zvýšená a ďalšiu dokumentáciu, ktorá súvisí s návrhom na použitie rezervy (napr. pôvodné materiály dodávateľa služieb alebo prác). Konečný prijímateľ pripraví vyššie uvedený návrh bez zbytočného odkladu po tom, ako nastane udalosť, ktorá je dôvodom návrhu na použitie rezervy.
- 15.3 V prípade, ak na základe Zmluvy je zriadený Riadiaci výbor Projektu, musí byť návrh na použitie najprv prerokovaný Riadiacim výborom Projektu a stanovisko Riadiaceho výboru Projektu musí byť priložené k návrhu na použitie rezervy adresovanému NKB.
- 15.4 NKB rozhodne o návrhu na použitie rezervy do 30 dní od jeho doručenia. V prípade nekompletnosti návrhu, NKB vyzve Konečného prijímateľa na jeho doplnenie. V tomto

pripade sa lehota stanovená vyššie preruší a bude pokračovať po doručení doplnenia návrhu na použitie rezervy.

16 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 16.1 Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť NKB akékoľvek správy z Kontroly/Audit/Overenia na mieste, ktoré sa vzťahujú alebo by sa mohli vzťahovať na Zmluvu vykonanej príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky a príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie.
- 16.2 Oprávnenými osobami poverenými výkonom Kontroly/Audit/Overenia na mieste sú okrem iného zástupcovia NKB/PO/OA/príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie a nimi prizvané, poverené alebo splnomocnené osoby (ďalej len „Oprávnené osoby“).
- 16.3 Oprávnené osoby majú právo kedykoľvek počas platnosti tejto Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia vykonať Kontrolu/Audit/Overenie na mieste na všetkých úrovniach a na všetkých relevantných miestach súvisiacich s Projektom alebo so Zmluvou. Kontrola/Audit/Overenie na mieste je zameraná na dodržiavanie podmienok vyplývajúcich zo Zmluvy, a preto je Konečný prijímateľ povinný umožniť výkon Kontroly/Audit/Overenia na mieste. Písomná správa z Kontroly/Audit/Overenia na mieste je následne predkladaná Konečnému prijímateľovi.
- 16.4 Oprávnené osoby majú počas platnosti Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich s Projektom alebo so Zmluvou a splnením povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, najmä prístup k účtovným dokumentom Konečného prijímateľa. Konečný prijímateľ je povinný po túto dobu umožniť Oprávneným osobám prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich so Zmluvou.
- 16.5 Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť Oprávneným osobám primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie Kontroly/Audit/Overenia na mieste ako aj dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä Projektu alebo Zmluvy, stavu jeho rozpracovanosti, použitia NFP a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť.
- 16.6 Konečný prijímateľ je povinný počas výkonu Kontroly/Audit/Overenia na mieste úzko spolupracovať s Oprávnenými osobami. Konečný prijímateľ je povinný pri Kontrole/Audite/Overení na mieste predložiť Oprávneným osobám originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú Oprávnené osoby poverené alebo oprávnené (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod).
- 16.7 Konečný prijímateľ na požiadanie zabezpečí Oprávneným osobám sprievod relevantných kompetentných pracovníkov a poskytnutie potrebnej súčinnosti. Žiadosť o súčinnosť podľa tohto odseku bude Konečnému prijímateľovi zaslaná najmenej 7 kalendárnych dní pred plánovanou návštevou.
- 16.8 Konečný prijímateľ je povinný prijať opatrenia na nápravu nedostatkov zistených kontrolou na mieste, v zmysle správy z Kontroly/Audit/Overovania na mieste, v lehote stanovenej Oprávnenými osobami. Konečný prijímateľ je zároveň v tej istej lehote povinný zaslať NKB, písomné stanovisko o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov.

17 VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

- 17.1 V prípade, ak boli Konečnému prijímateľovi poskytnuté finančné prostriedky z dôvodu mylnej platby v rámci Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť vo výške mylnej platby.
- 17.2 Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť, ktoré mu boli poskytnuté na základe Zmluvy:
- a) ak budú výdavky Konečného prijímateľa zo strany NKB považované za neoprávnené v zmysle Zmluvy;
 - b) ak porušenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1, písm. a) až d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov;
 - c) ak Konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a toto porušenie povinnosti znamená Nezrovnalosť. Vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie Nezrovnalosti zo strany Konečného prijímateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia finančných prostriedkov, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia finančných prostriedkov alebo ich časti, v prípade, ak Konečný prijímateľ takéto finančné prostriedky alebo ich časť nevráti postupom stanoveným v odsekoch 4 až 5 tohto článku, bude sa na toto porušenie podmienok Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov;
 - d) ak Konečný prijímateľ nezúčtoval Zálohu alebo jej časť vrátane výnosov vzniknutých na Osobitnom účte z titulu poskytnutia Zálohy v zmysle tejto Zmluvy, je Konečný prijímateľ povinný vrátiť časť nezúčtovaných poskytnutých finančných prostriedkov;
 - e) ak na základe Zmluvy alebo iných dokumentov upravujúcich Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce vyplýva povinnosť Konečnému prijímateľovi vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť.
- 17.3 NKB v jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov zašle Konečnému prijímateľovi Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov, ktorej súčasťou je aj návratka. Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky v lehote do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti NKB oznámi Konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého NFP je povinný odvieť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- 17.4 Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 10 kalendárnych dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť NKB písomne vrátenie finančných prostriedkov s použitím návratky priloženej k Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ktorého súčasťou je výpis z bankového účtu Konečného prijímateľa preukazujúci realizáciu uskutočnenej platby.
- 17.5 Ak Konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky uvedené v Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a ak ide zároveň o porušenie finančnej disciplíny, NKB oznámi neodvedenie finančných prostriedkov určených v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.

18 ZODPOVEDNOSŤ ZA PORUŠENIE ZMLUVY A ZA ŠKODU

- 18.1 NKB si vyhradzuje právo v prípade podozrenia z porušenia akejkolvek povinnosti alebo nesplnenia akéhokoľvek záväzku Konečného prijímateľa alebo podozrenia na

uvedenie nepravdivých alebo neúplných prehlásení alebo informácií Konečným prijímateľom pozastaviť všetky platby, a to až do okamžiku, keď bude toto podozrenie zo strany Konečného prijímateľa vyvrátené alebo bude zo strany Konečného prijímateľa vykonaná náprava (t.j. do okamžiku keď Konečný prijímateľ predloží dôkazy vyvracajúce toto podozrenie a tieto dôkazy budú NKB uznané).

- 18.2 Na účely Zmluvy sa za podstatný spôsob porušenia Zmluvy zo strany Konečného prijímateľa je možné považovať najmä:
- a) preukázané porušenie právnych predpisov SR a Európskeho spoločenstva/Európskej únie zo strany Konečného prijímateľa v rámci jeho záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy súvisiacich s činnosťou Konečného prijímateľa;
 - b) porušenie alebo nesplnenie záväzkov Konečného prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania v súlade s platnými právnymi predpismi);
 - c) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Konečného prijímateľa;
 - d) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Konečného prijímateľa, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Konečného prijímateľa do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Konečnému prijímateľovi, ktoré by malo alebo mohlo mať za následok ohrozenie realizácie Projektu;
 - e) vykonanie takého úkonu zo strany Konečného prijímateľa, na ktorý je potrebný predchádzajúci súhlas NKB v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Konečného prijímateľa bez žiadosti o takýto súhlas.
- 18.3 V prípade, ak Konečný prijímateľ svojím konaním spôsobí škodu NKB alebo Švajčiarskej konfederácii, (napr. aj uvedením do omylu formou uvedenia nepravdivých údajov v žiadosti o platbu, predložením nepravdivých dokladov, zmenou predmetu a účelu Zmluvy) je NKB oprávnený žiadať náhradu prípadnej škody, ktorá konaním Konečného prijímateľa vznikne. Pre uplatnenie náhrady škody platia príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka.
- 18.4 NKB a Švajčiarska konfederácia zároveň nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek nároky na odškodné, spôsobenú ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené Konečným prijímateľom, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohla mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie vecí.

19 VYŠŠIA MOC (FORCE MAJEURE)

- 19.1 Za porušenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plneniu záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma zmluvnými stranami. Pojem "vyššia moc", tak ako je použitý v Zmluve, znamená nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole

a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia. Zmluvné strany sú povinné prijať všetky dostupné opatrenia, aby sa škody spôsobené vyššou mocou znížili na minimum.

- 19.2 Ak nastane na strane niektorej zo Zmluvných strán prípad „vyššej moci“, je táto Zmluvná strana povinná o tejto skutočnosti bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu, vrátane podstaty, predpokladanej dĺžky a očakávaného dopadu prípadu, a to prostredníctvom doporučeného listu s doručenkou.

20 ODSÚPENIE OD ZMLUVY

- 20.1 V prípade, ak Konečný prijímateľ poruší niektorú z povinností vyplývajúcich zo Zmluvy alebo poruší iné podmienky, ktoré upravujú Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce a sú pre Konečného prijímateľa záväzné, je NKB okrem možnosti pozastavenia platby alebo žiadania vrátenia poskytnutých finančných prostriedkov oprávnený tiež odstúpiť od Zmluvy.
- 20.2 NKB má taktiež právo od Zmluvy odstúpiť v prípade ak:
- a) Konečný prijímateľ podstatným spôsobom poruší ustanovenia Zmluvy;
 - b) Konečný prijímateľ predložil nepravé doklady, vyhlásenia, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, ktoré by boli podkladom pre poskytnutie NFP;
 - c) bol podaný návrh na začatie konkurzu alebo vyrovnania voči majetku Konečného prijímateľa v zmysle príslušných právnych predpisov o konkurze a vyrovnaní, alebo ak v majetkových pomeroch Konečného prijímateľa nastalo podstatné zhoršenie, napr. voči majetku Konečného prijímateľa sa začalo exekučné konanie, resp. výkon rozhodnutia v prospech oprávnenej osoby v zmysle platných ustanovení Exekučného poriadku alebo Občianskeho súdneho poriadku, alebo v prípade vzniku exekučného titulu v súvislosti s neplnením daňových alebo colných povinností Konečného prijímateľa, alebo Konečný prijímateľ sa stane insolventný alebo nedodrží svoj záväzok alebo je pravdepodobné, že nedodrží záväzok vyplývajúci zo Zmluvy alebo dohôd medzi NKB a Konečným prijímateľom, v prípade že toto nedodržanie môže mať vplyv na schopnosť Konečného prijímateľa plniť svoje záväzky voči NKB vyplývajúce zo Zmluvy;
 - d) sa štatutárny zástupca Konečného prijímateľa alebo sa jeho zamestnanec dopustí trestného činu, ktorého skutková podstata súvisí so Zmluvou a bol zaň právoplatne odsúdený;
 - e) nastane podstatná zmena Projektu;
 - f) v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia záväzkov Konečného prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy alebo v prípade zmarenia realizácie Projektu.
- 20.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy Konečnému prijímateľovi. Odstúpením od Zmluvy nezaniká právo na náhradu škody.

21 PRÁVNÝ REŽIM RIEŠENIA SPOROV

- 21.1 Právne otázky a vzťahy neupravené Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 21.2 Finančné prostriedky sú prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu, pričom na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia sa vzťahuje režim upravený v osobitných právnych predpisoch.

- 21.3 Prípadné spory sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými rokovaniami a dohodami v dobrej viere. Za týmto účelom bude vzájomná komunikácia Zmluvných strán týkajúca sa stanovísk a možných riešení prebiehať písomne a ústretovo. Ak sa prípadné spory nepodariť vyriešiť ani po takýchto rokovaniach, NKB a Konečný prijímateľ sa zaväzujú takéto spory predložiť na rozhodnutie vecne a miestne príslušnému súdu v sídle NKB. Miestne príslušným súdom je všeobecný súd NKB.

22 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 22.1 Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci Zmluvy Konečným prijímateľom, na ktoré bol poskytnutý NFP, ostávajú vlastníctvom Konečného prijímateľa, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Majetok obstaraný/nadobudnutý v rámci Zmluvy musí byť zaradený do majetku Konečného prijímateľa a zostať v jeho majetku minimálne päť rokov po ukončení realizácie Projektu pri dodržaní zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (odpisovanie majetku).
- 22.2 Zmluva sa uzatvára výhradne medzi NKB a Konečným prijímateľom. Akákoľvek zmena týkajúca sa Konečného prijímateľa najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj organizácie alebo jej časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva vrátane akejkoľvek zmeny vlastníckych pomerov Konečného prijímateľa počas platnosti a účinnosti Zmluvy, sa považuje za podstatnú zmenu Zmluvy a Projektu.
- 22.3 NKB a Konečný prijímateľ majú spoločný záujem v boji proti korupcii, ktorá ohrozuje dobrú správu vecí verejných a primerané používanie zdrojov potrebných pre rozvoj a okrem toho ohrozuje spravodlivú a otvorenú hospodársku súťaž založenú na cene a kvalite. Z toho dôvodu deklarujú úmysel spojiť svoje úsilie v boji proti korupcii a prehlasujú najmä, že akákoľvek ponuka, dar, platba, odmena alebo prospech akéhokoľvek druhu, ponúknuté komukoľvek, priamo alebo nepriamo, s cieľom získať udelenie mandátu alebo zmluvy počas realizácie práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, bude v rozpore so Zmluvou a bude považované za porušenie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 22.4 Konečný prijímateľ sa zaväzuje prijať všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby sa predišlo konfliktu záujmov, ktorý môže ovplyvniť nestranné a objektívne plnenie Zmluvy. Konflikt záujmov môže vzniknúť najmä z ekonomických záujmov, politických, národných, rodinných alebo citových väzieb, alebo z iných spoločných záujmov medzi osobami zúčastnenými na plnení predmetu Zmluvy.
- 22.5 Akýkoľvek prevod finančných prostriedkov medzi Zmluvnými stranami bude realizovaný prostredníctvom bezhotovostného platobného styku.

23 PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 23.1 Nevykonateľnosť alebo neplatnosť ktoréhokoľvek článku, odseku, pododseku alebo ustanovenia Zmluvy neovplyvní vynútitelnosť alebo platnosť ostatných ustanovení Zmluvy. V prípade, že akýkoľvek takýto článok, odsek, pododsek alebo ustanovenie Zmluvy by mal z akéhokoľvek dôvodu stratiť platnosť (najmä z dôvodu rozporu s aplikovateľnými zákonmi a ostatnými právnymi normami), urobia NKB a Konečný prijímateľ konzultácie a dohodnú sa na právne prijateľnom spôsobe prevedenia zámerov obsiahnutých v takejto časti Zmluvy, ktorá stratila platnosť. Do doby uzavretia takejto dohody platí všeobecná úprava tak, ako je upravená vo všeobecne záväzných právnych predpisoch.

- 23.2 Znenie VZP schvaľuje štatutárny orgán NKB alebo ním poverená osoba. VZP nadobúdajú platnosť dňom ich podpisu štatutárnym orgánom NKB alebo ním poverenou osobou a účinnosť dňom ich zverejnenia na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk.
- 23.3 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že NKB má právo jednostranne meniť VZP. Nové znenie VZP zverejní NKB na svojej internetovej stránke www.swiss-contribution.sk spolu s určením ich platnosti a účinnosti. V takomto prípade NKB bezodkladne oznámi Konečnému prijímateľovi nové znenie VZP.
- 23.4 Ak Konečný prijímateľ nesúhlasí so zmenou VZP, je povinný svoj nesúhlas písomne oznámiť najneskôr do 15 kalendárnych dní odo doručenia oznámenia o účinnosti nových VZP. Ak sa NKB a Konečný prijímateľ následne nedohodnú inak, má Konečný prijímateľ právo vypovedať zmluvný vzťah s NKB za podmienok uvedených v Zmluve. Ak Konečný prijímateľ vo vyššie uvedenej lehote neoznámí NKB svoj nesúhlas so zmenou VZP, platí, že so zmenou súhlasí a vzájomné vzťahy NKB a Konečný prijímateľ sa odo dňa účinnosti zmeny riadia zmenenými VZP.
- 23.5 Písomná zmena Zmluvy nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov Zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Zmluvných strán a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných vo Výzve/Priamom zadaní a Zmluve; v takomto prípade postačuje jednostranné bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu.

Schválil: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

Dátum: 30.08.2011



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Economic Affairs

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Economic Cooperation and Development
Infrastructure Financing

CH-3003 Bern, WEIN /seco/dnp

A-Mail

Mr. Ivan Ivancin
Director of the Department of Management and
Implementation of Swiss Financial Mechanism
Government Office of the Slovak Republic
Namestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovak Republic

Document ID: 2012-04-20/75

Your reference:

Our reference: dnp

Bern, 25 April 2012

Decision on Final Project Proposal

Dear Mr. Ivancin,

We are pleased to inform you that the following Final Project Proposal has been approved for financing by Switzerland:

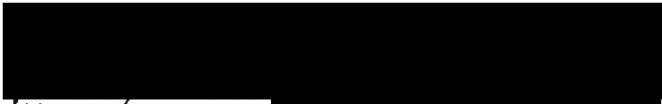
Project title:	Wastewater Collection and Treatment Project Tusice
Executing Agency:	Municipalities Tusice, Tusicka Nova and Horovce
Submitted to Switzerland on:	31 October 2011
Project Amount:	CHF 3'039'197 (maximum Swiss contribution)

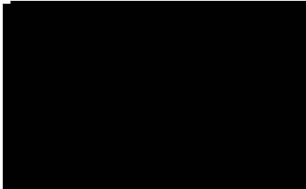
We therefore kindly ask you to transmit this decision to the Municipalities of Tusice, Tusicka Nova and Horovce. According to Annex 2, point 3 of the Framework Agreement, a draft Project Agreement needs to be prepared to be signed by the Government Office of the Slovak Republic and the Swiss State Secretariat of Economic Affairs. We kindly ask you to transmit the draft agreement to us as soon as possible for our comments and approval. Please take due note of our comments and recommendations on the above mentioned Final Project Proposal as specified in Annex 1.

We are looking forward to the continuation of our fruitful cooperation.

Yours sincerely,

State Secretariat for Economic Affairs SECO


Hugo Bruggmann
Head Contribution to EU enlargement/Cohesion


Guy Bonvin
Head Infrastructure Financing

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Priska Depnering
Holzikofenweg 36, 3003 Bern

Annex 1: Comments on the Final Project Proposal

Copies to:

- Swiss Embassy in Bratislava
- Swiss Contribution Office Bratislava
- Swiss Agency for Development and Cooperation, Division New EU member countries

Annex 1: Comments on the Final Project Proposal

- a) Condition of existing sewage system and WWTP:** The condition of the existing sewage system and the corresponding rehabilitation and water tightening costs have not been addressed as part of the Feasibility Study. To minimize clean water infiltration and related operation costs, the existing and new part of the sewage system, including the house connections, shall be thoroughly tested and if needed tightened prior to commissioning. These activities could be eligible to be financed through contingencies.
- b) Operation and Maintenance of waste water system:** The operation and maintenance will be externalised to an authorized wastewater company. The agreement between the operator and the municipality shall be provided to SECO.
- c) Financial support of households:** SECO takes due note of the commitment expressed by the municipality in the Final Project Proposal to financially support households which cannot afford the wastewater tariffs and/or the connection of their house to the sewage system. The list of selection criteria as well as the list of supported households shall be provided to SECO.
- d) Contingencies:** Within all infrastructure projects the contingencies should form 5% of direct eligible costs. The contingencies, including savings if relevant, can be applied i) for unforeseeable events during the implementation, ii) in the case when the value of the Contract resulting from the public procurement process will be higher than originally planned in the FPP iii) for some optional works, equipment or specific trainings and services (e.g. extension of tender agent contract, elaboration of contract documents, selection of operator based on specific terms of reference, construction supervision,...) if that should prove necessary for the achievement of the project purpose.
- e) Awareness Raising Campaign:** The public awareness raising campaign is a key element for the quick connection of the households to the new sewage system and shall be carried out and financed by the municipality Tusice in close collaboration with the municipalities Tusicka Nova and Horovce.
- f) Logframe:** The draft version of the logframe, which has been provided to the NCU for their review, shall be finalized in cooperation with SECO and form part of the project agreement.
- g) Procurement:** SECO welcomes the proposal of the NCU to use for the evaluation of the bids the method of economically best offers. Tenders shall allow the offering of variant solutions and shall include the operation and maintenance costs as evaluation criteria and functional guarantee. Furthermore, SECO underlines that it is crucial for the project to procure equipment of high quality. Moreover, procurement procedures shall be set in a way that guarantees the compliance with the respective legislation of the Slovak Republic and EU.

Schweizerische Eidgenossenschaft

Confédération suisse

Confederazione Svizzera

Confederaziun svizra

Švajčiarska konfederácia

Federálne ministerstvo hospodárskych vecí

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti SECO

Hospodárska spolupráca a rozvoj

Financovanie infraštruktúry

CH-3003 Bern, WEIN/seco/dnp

A-Mail

Pán Ivan Ivančin

Riaditeľ odboru riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného mechanizmu

Úrad vlády Slovenskej republiky

Námestie slobody 1

813 70 Bratislava

Slovenská republika

Č. dokumentu: 2012-04-20/75

Vaša značka:

Naša značka: dnp

Bern 25. apríla 2012

Rozhodnutie o Konečnom návrhu projektu

Vážený pán Ivančin,

Radi by sme Vás informovali, že Švajčiarsko schválilo nasledujúci Konečný návrh projektu na financovanie:

Názov projektu:	Tušice - Tušická Nová Ves - Horovce kanalizácia a ČOV - II. etapa
Konečný prijímateľ:	Obce Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce
Predložené Švajčiarsku dňa:	31. októbra 2011
Čiastka projektu:	CHF 3 039 197.- (maximálny švajčiarsky príspevok)

Týmto Vás zdvorilo žiadame, aby ste toto rozhodnutie tlmočili obciam Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce. Podľa prílohy 2, bod 3 Rámcovej dohody, je potrebné vypracovať návrh zmluvy o projekte a pripraviť na podpis Úradu vlády Slovenskej republiky a švajčiarskemu Štátnemu sekretariátu pre hospodárske záležitosti. Zdvorilo Vás žiadame, aby ste nám predložili návrh zmluvy čo najskôr na pripomienky a schválenie. Venujte láskavo náležitú pozornosť pripomienkam a odporúčaniam k vyššie uvedenému Konečnému návrhu projektu ako je uvedené v Prílohe 1.

Tešíme sa na pokračovanie našej plodnej spolupráce.

S úctou,

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti SECO

Nečitateľný podpis

Hugo Bruggmann

Riaditeľ Príspevku na rozšírenie EÚ/Súdržnosť

Nečitateľný podpis

Guy Bonvin

Riaditeľ financovania infraštruktúry

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti SECO

Priska Depnering

Holzikofenweg 36, 3003 Bern

Príloha 1: Pripomienky ku Konečnému návrhu projektu

Kópie:

- Švajčiarske veľvyslanectvo v Bratislave
- Kancelária Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce v Bratislave
- Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu, divízia nových členských krajín EÚ

Príloha 1: Prípomienky ku Konečnému návrhu projektu

- a) **Stav existujúceho systému odpadových vôd a ČOV:** Stav existujúceho systému odpadových vôd a príslušné náklady na opravu a utesnenie neboli riešené ako súčasť investičného zámeru. Pred uvedením diela do prevádzky treba existujúcu i novú časť systému odpadových vôd vrátane domových prípojok dôkladne odskúšať a v prípade potreby systém utesniť, aby sa prenikanie čistej vody a s tým súvisiace prevádzkové náklady znížili na minimum. Tieto činnosti by sa mohli kvalifikovať na financovanie prostredníctvom rezervy na nepredvídané udalosti.
- b) **Prevádzka a údržba systému odpadových vôd:** Prevádzku a údržbu systému odpadových vôd bude zabezpečovať externá oprávnená spoločnosť v oblasti odpadových vôd. Dohoda medzi prevádzkovateľom a obcou musí byť predložená SECO.
- c) **Finančná podpora domácnostiam:** SECO berie na vedomie záväzok vyjadrený obcou v Konečnom návrhu projektu, že finančne pomôže domácnostiam, ktoré si nemôžu dovoliť platiť sadzby za odpadové vody a/alebo prípojku svojho domu na systém odpadových vôd. Zoznam kritérií výberu a tiež zoznam podporovaných domácností musí byť predložený SECO.
- d) **Nepredvídané udalosti:** V rámci všetkých projektov infraštruktúry, rezerva na nepredvídané udalosti by mala predstavovať 5 % priamych oprávnených nákladov. Rezerva na nepredvídané udalosti vrátane úspor môže byť použitá, i) pri nepredvídaných udalostiach počas realizácie, ii) v prípade, že hodnota kontraktu vyplývajúca z procesu verejného obstarania bude vyššia než pôvodne naplánovaná v KNP, iii) na nejaké voliteľné práce, zariadenia alebo špecifické školenia a služby (napríklad rozšírenie zmluvy zástupcu pre verejné obstarávanie, vypracovanie zmluvných dokumentov, výber prevádzkovateľa na základe konkrétnych zadávacích podmienok, stavebný dozor...), ak by sa preukázalo, že je to potrebné na dosiahnutie účelu projektu.
- e) **Kampaň na zvýšenie povedomia:** Verejná kampaň na zvýšenie povedomia je kľúčovým prvkom na urýchlenie pripojenia domácností na nový systém odpadových vôd a musí byť uskutočnená a financovaná obcou Tušice v úzkej spolupráci s obcami Tušická Nová Ves a Horovce.
- f) **Logická matrica:** Návrh znenia logickej matrice, ktorý bol predložený NKB na posúdenie bude finalizovaný v spolupráci so SECO a bude súčasťou zmluvy o projekte.
- g) **Obstarávanie:** SECO víta návrh NKB použiť na vyhodnotenie súťažných ponúk metódu ekonomicky najvýhodnejších ponúk. Verejné súťaže musia umožniť ponuky variantných riešení a kritériá hodnotenia musia zahŕňať náklady na prevádzku a údržbu a záruku funkčnosti. Okrem toho, SECO zdôrazňuje, že je najvyššie dôležité pre daný projekt, aby obstarané zariadenia boli vysokej kvality. Navyše, postupy obstarávania musia byť nastavené tak, aby boli v súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky a EÚ.

Príloha 3: Logická matrica Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce kanalizácia a ČOV – II.etapa

Popis projektu	Indikátor	Zdroj overenia	Predpoklady
Celkové ciele (Dopad) Environmentálna ochrana spodných a povrchových vôd v povodí vodného toku Ondava Udržateľný ekonomický rozvoj lepším prístupom k službám komunálnej infraštruktúry v obciach Tušice, Tušická Nová ves a Horovce	- Kvalita vody toku Ondava sa zlepšila v porovnaní s rokom 2006 a jej ekologický stav je dobrý v zmysle platnej legislatívy - Kvalita vody v studniach používaných obyvateľstvom na zásobovanie pitnou vodou v dotknutých obciach sa zachovala/zlepšila - Počet obyvateľov napojených na systém nakladania s OV sa v porovnaní s rokom 2006 zvýšil o 1880 - 88,9% obyvateľov 3 obcí napojených na systém nakladania s OV (v roku 2010 žiadni pripojení obyvatelia) - 2115 obyvateľov žijúcich v dotknutých obciach (žiadnen úbytok oproti roku 2010)	Analýza vzoriek vody a správy VÚVH and SHMÚ Analýza vzoriek vody zo studní používaných na zásobovanie pitnou vodou Správy a štatistické výkazy prevádzkovateľa systému, Správy a štatistické výkazy dotknutých 3 obcí	
Účel (Dôsledok) Zlepšenie služieb komunálnej infraštruktúry v oblasti zberu a čistenia odpadových vôd v obciach Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce	- Systém nakladania s OV je prevádzkovaný v súlade s národnou legislatívou - Celkovo 1880 EO pripojených k systému nakladania s OV, z čoho 1880 obyvateľov je novopripojených - Množstvo BSK5 and CHSK vypúšťaných do životného prostredia z 3 dotknutých obcí tvoriacich aglomeráciu sa celkovo zníži o 136 t/rok - 100% analýz vzoriek vôd na výstupe z ČOV spĺňa limity v príslušnom vodoprávnom rozhodnutí (kolaudačné rozhodnutie) a národnej legislatíve - Žiadne nepredpokladané opravy alebo prevádzkovateľom spôsobené poruchy ČOV do roku 2017 - Počet používaných žump sa v roku 2017 oproti roku 2011 znížil	Zmluva o prevádzkovaní verejnej kanalizácie medzi obcou a prevádzkovateľom Štatistický výkaz vodz1-01 pre dotknutú aglomeráciu Výročná správa o prevádzke pripravená prevádzkovateľom systému Zoznam zákazníkov	Zastavenie vyludňovania vidieckych oblastí aj vďaka opatreniam regionálneho rozvoja Realizácia ďalších projektov čistenia odpadových vôd v čiastkovom povodí toku Ondava Žiaden z producentov OV napr. z poľnohospodárstva nevypúšťa nečistené OV
Výsledky (Výstupy) Dobudovaná čistiareň odpadových vôd pre obyvateľov Tušíc, Tušickej Novej Vsi a Horoviec v prevádzke Verejná kanalizácia v obciach Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce dobudovaná a v prevádzke	- Kapacita systému nakladania s OV sa zvýšila o 2 200 EO (celkovo 2 200 EO) - Kapacita ČOV je 308 m3 OV/deň - 14,3 km delenej verejnej kanalizácie (zrážkové vody nevstupujú do splaškovej kanalizácie, ktorá nepresakuje) v prevádzke, z čoho je 8,9 km novovybudovanej - 483 nových domových kanalizačných prípojk	Správa o ukončení projektu vrátane záznamu o podporených domových prípojkách a zoznamu informačných aktivít pre verejnosť Internetová stránka obce, fotodokumentácia Stavebný denník Kolaudačné rozhodnutie stavby vrátane protokolu zo skúšky tesnosti (tlakovej skúšky)	Ochota producentov OV v obciach Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce napojiť sa na verejnú kanalizáciu na základe informačných aktivít pre verejnosť zorganizovaných obcou Regulácia stanovenia stočného zabezpečuje sociálne únosnú prevádzku a obnovu systému nakladania s OV (vodné a stočné predstavuje menej ako 5% disponibilného príjmu domácností) Odborne spôsobilý prevádzkovateľ systému

	(celkovo 483) napojených na verejnú kanalizáciu pomocou 2,0 km novej verejnej časti domových kanalizačných prípojk k dispozícii		nakladania s OV má potrebnú kapacitu na prevádzku a údržbu systému
Aktivity	Prostriedky / vstupy	Náklady a zdroje financovania v EUR	
1. Spracovanie technickej a odbornej dokumentácie	02 – Obstaranie stavieb (projektová dokumentácia) 51 – Služby (štúdia uskutočniteľnosti, finančná analýza,...)	Tušice 40 806 NPP 89,3%; Tušice 55 000	V trase verejnej kanalizácie sa nevyskytnú prekážky vedúce k jej podstatným zmenám Stav existujúcej kanalizácie je preverený a v prípade potreby obnovený Úspešné ukončenie skúšobnej prevádzky a vydanie Kolaudačného rozhodnutia Zabezpečenie prevádzky systému odborne spôsobilou osobou/subjektom Tušická Nová Ves a Horovce podporujú realizáciu projektu informovaním obyvateľov a subjektov v týchto obciach o možnosti pripojenia sa na verejnú kanalizáciu Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce sa dohodnú o budúcom vlastníctve, prevádzkovaní a údržbe systému nakladania s OV
2. Dobudovanie verejnej časti kanalizácie	02 – Obstaranie stavieb (gravitačná kanalizácia 7 022 m; tlaková kanalizácia 1 773 m; , 483 ks prípojky vrátane cca 2 040 m verejnej časti kanalizačných prípojk, 6 čerpacích staníc) 02 – Dlhodobý hmotný majetok (prevádzkové súbory 6 čerpacích staníc) 50 – Spotrebované nákupy (tabule 8 ks) 51 – Služby (dopravné značenie, geodetické práce 8 795 m, Prevádzkový poriadok ČOV, verejnej kanalizácie,...)	NFP 99,62%; Tušice 2 234 488 NFP 99,62%; Tušice 105 303 NFP 99,62%; Tušice 4 320 NFP 99,62%; Tušice 42 749	
3. Dokončenie stavby ČOV	02 - Obstaranie stavieb (rozšírenie ČOV napr. nádrže, servisné a technologické miestnosti, prístupová cesta k ČOV, prípojka pitnej vody k ČOV) 02 - Dlhodobý hmotný majetok (napr. ponorné miešadlá, čerpadlá, recirkulačné čerpadlá, dýchadlá, kyslíkovej sondy, PID regulátor, rozvodov silnoprúdu) Nepriame výdavky projektu Rezerva	NFP 99,62%; Tušice 143 761 NFP 99,62%; Tušice 117 226 NFP 99,62%; Tušice 80 182 NFP 99,62%; Tušice 132 392 Celkové náklady projektu: 3 291 472 Oprávnené náklady projektu: 2 860 421 Zdroje z NPP: 49 120 Výška NFP: 2 849 509 (99,62% oprávnených nákladov projektu)	
			Nutný predpoklad: Právoplatné stavebné povolenie v súlade so Stavebným zákonom

SHMU – Slovenský Hydrometeorologický Ústav; VUVH – Výskumný ústav vodného hospodárstva; OV – odpadové vody; EO – ekvivalent obyvateľa; ČOV – čistiareň odpadových vôd;
NPP – Nástroj na prípravu projektov; NFP – nenávratná finančná pomoc

**Príloha 4: Rozpočet projektu „Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce
kanalizácia a ČOV – II. etapa“**

Konečný prijímateľ: obec Tušice

Rozpočet projektu			
Názov skupiny výdavkov	Celkové výdavky (v EUR)	Oprávnené výdavky (v EUR)	% podiel oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt*
a)	b)	c)	d)
01 – Dlhodobý nehmotný majetok	0	0	0,00%
02 – Obstaranie stavieb	2 749 852	2 378 249	83,14%
02 – Dlhodobý hmotný majetok	222 529	222 529	7,78%
03 – Obstaranie pozemku	4 448	0	0,00%
50 – Spotrebované nákupy	4 320	4 320	0,15%
51 – Služby	97 749	42 749	1,49%
52 – Vlastná odborná pracovná sila	0	0	0,00%
Nepriame výdavky projektu	80 182	80 182	2,80%
Rezerva	132 392	132 392	4,63%
Celkové výdavky na projekt (EUR)	3 291 472	2 860 421	100,00%

*Menšie rozdiely v podiele oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt môžu vzniknúť z dôvodu zaokrúhlenia celkových oprávnených výdavkov na projekt

Príloha 5: Plán výdavkov (indikatívny)

Názov projektu: „Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce kanalizácia a ČOV – II. etapa“

Začiatok realizácie: 06/2012

Platba č.	Príslušné obdobie implementácie (mesiace)	Mesiac predloženia príslušnej ZoP a PIR*	Mesiac platby	Platba v EUR	Ďalšie dokumenty predkladané NKB v súlade s povinnosťou podľa čl. 3.3 Zmluvy za príslušné obdobie*
1	0 – 5	11/2012	01/2013	4 149	
2	6 - 8	02/2013	04/2013	293 147	PAR
3	9 - 11	05/2013	07/2013	540 866	
4	12 - 14	08/2013	10/2013	57 640	
5	15 - 17	11/2013	01/2014	517 817	
6	18 - 20	02/2014	04/2014	728 245	PAR
7	21 - 23	05/2014	07/2014	320 561	
8	24 - 26	08/2014	10/2014	10 257	
9	27 – 29	11/2014	01/2015	238 199	PAR
10	30 - 32	04/2016	06/2016	6 783	PCR, FAR
Celkovo**				2 717 664	

* Neobsahuje ďalšie správy a hlásenia, ktorých predloženie v príslušných mesiacoch implementácie vyplýva zo Zmluvy resp. Všeobecných zmluvných podmienok

** Suma neobsahuje pomernú časť Rezervy, ktorá môže byť financovaná z NFP v rozsahu podľa Zmluvy o realizácii projektu

Harmonogram predkladania správ

PIR			PAR			FAR		
Por.č.	Obdobie mesiace	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie rok	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie Od -do	Dátum predloženia
1	0 – 5	15.11.2012	1	2012	31.01.2013	1	06/2012 – 01/2015	30.04.2016
2	6 - 8	15.02.2013	2	2013	31.01.2014			
3	9 - 11	15.05.2013	3	2014	31.01.2015			
4	12 - 14	15.08.2013						
5	15 - 17	15.11.2013						
6	18 - 20	15.02.2014						
7	21 - 23	15.05.2014						
8	24 - 26	15.08.2014						
9	27 – 29	15.11.2014						
10	30 - 32	30.04.2016						

FAR
PAR
PCR
PIR
ZoP

Správa finančného auditu
Výročná správa projektu
Správa o ukončení projektu
Priebežná správa projektu
Žiadosť o platbu



Švajčiarsky finančný mechanizmus

NÁRODNÝ KONTAKTNÝ BOD

ŽIADOSŤ O NENÁVRATNÝ FINANČNÝ PRÍSPEVOK

Typ Žiadosti o NFP	Konečný návrh projektu
Žiadateľ:	Obec Tušice
Typ projektu	Individuálny projekt
Názov projektu	Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce kanalizácia a ČOV – II.etapa
Prioritná oblasť	Životné prostredie a infraštruktúra
Oblasť zamerania	Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia
Projekt realizovaný	☒ v aglomerácii nad 2000 EO ☐ v aglomerácii pod 2000 EO
Geografické zameranie	VS
Dĺžka realizácie projektu v mesiacoch	32
Predpokladaný začiatok realizácie projektu (mesiac a rok)	03/2012
Predpokladané ukončenie realizácie projektu (mesiac a rok)	10/2014
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	3 419 156,59
Celková výška požadovaného NFP (v EUR)	2 958 224,53
Príspevok ŠFM z celkovej požadovanej výšky NFP (v EUR)	2 514 490,85
Percentuálna výška požadovaného NFP	99 %

Kód výzvy	2009-02
Kód projektu	5282/2010/ORIŠFM

1. Údaje o žiadateľovi		
Úplný právny názov	Obec Tušice	
Právna forma	obec	
Úplná adresa	Obec Tušice, 07202 Tušice, okr. Michalovce	
Korešpondenčná adresa	Obecný úrad, Tušice 130 072 02 Tušice	
IČO	00 325 911	
Platca DPH	nie	
Dátum vzniku	1990 v súlade s §32 zákona 369/1990	
Webová stránka žiadateľa	www.tusice.ou.sk	
Členovia štatutárneho orgánu žiadateľa	MVDr. Záhorský Ján, starosta obce	
Meno a priezvisko kontaktnej osoby	MVDr. Záhorský Ján, starosta obce	
Fax kontaktnej osoby	NA	
Email kontaktnej osoby		
Hlavné činnosti organizácie súvisiace s predkladaným projektom (max 900 znakov)	Obec zabezpečuje všetky úlohy, ktoré jej vyplývajú zo zákona 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov, konkrétne §4 a zároveň zabezpečuje činnosti uvedené v §2 zákona 416/2001 Z.z. o prechode niektorých pôsobností z orgánov štátnej správy na obce a na vyššie územné celky. V súvislosti s predkladaným projektom obec zabezpečuje činnosť stavebného úradu, ako aj utvára a chráni zdravé podmienky a zdravý spôsob života a práce obyvateľov obce, chráni životné prostredie.	
Celkový počet zamestnancov k poslednému dňu predchádzajúceho mesiaca	2	
Ročný obrat (v tis. EUR)	rok 2006	87,8
	rok 2007	91,9
	rok 2008	139,2
	rok 2009	138,2
	rok 2010	135,7
Aktiva celkom (v tis. EUR)	rok 2006	65,6
	rok 2007	79,5
	rok 2008	141,1
	rok 2009	111,3
	rok 2010	436,0
Spôsob vedenia účtovníctva	jednoduché ☐	podvojný ☒
Predchádzajúce skúsenosti s realizáciou projektov v podobnej oblasti	Internetizácia Mikroregiónu Poondavie, 2008, schválená dotácia: 194 184,42,- €, ako súčasť Mikroregiónu Poondavie /14 obcí - Tušice, Tušická Nová Ves. Horovce. Trhovište, Moravany, Rakovec n./O., Bánovce n. O., Ložín, Bracovce, Falkušovce, Markovce, Kačanov, Malčice, Petrikovce/ Rekonštrukcia Obecného domu a jeho okolia, 2009, schválená dotácia 275 049,94,- €,	

2. Údaje o partnerovi projektu		
Por. číslo	Úplný právny názov	Zdôvodnenie nutnosti partnera v projekte (max. 600 znakov na partnera)
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

3. Projekt		
3.1 Názov projektu	Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce kanalizácia a ČOV – II. etapa	
3.2 Geografické vymedzenie realizácie projektu		
Región:	Slovensko	
Kraj:	Košícký	
Okres:	Medzilaborce	
Obec:	Obce Tušická Nová Ves, Tušice, Horovce	
3.2a Vecné vymedzenie projektu	☒ aglomerácia nad 2000 EO ☐ aglomerácia pod 2000 EO	
3.3 Výsledky projektu		
Výsledok projektu	Ukazovateľ výstupu	Hodnota
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov obcí Tušice, Tušická Nová Ves, Horovce v prevádzke	Rozšírenie kanalizačného systému, zvýšenie počtu napojených domácností na kanalizáciu, zvýšenie počtu kanalizačných prípojk	483 ks
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov obcí Tušice, Tušická Nová Ves, Horovce v prevádzke	Dĺžka novej kanalizácie	8 795m
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov obcí Tušice, Tušická Nová Ves, Horovce v prevádzke	Kapacita ČOV	308m ³ /deň
Systém nakladania s odpadovými vodami pre obyvateľov obcí Tušice, Tušická Nová Ves, Horovce v prevádzke	Zmena Kapacity systému nakladania s OV oproti roku 2010	2200 EO
3.4 Aktivity na dosiahnutie výsledkov (max 1200 znakov na jednu aktivitu)		
Aktivita 1		
Rozhodnutie o umiestnení stavby pre I a II. etapu výstavby bolo vydané Okresným úradom v Michalovciach, odborom životného prostredia dňa 23.11.1992 pod číslom 2534/92. Stavebné povolenie pre stavbu „Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce kanalizácia a ČOV II.etapa“ bolo vydané Obvodným úradom životného prostredia Michalovce dňa 8.9.1995 pod číslom ŠVS-1809/1995. V roku 2003 bola povolená zmena stavby pred dokončením rozhodnutím č.2003/08995/ŽP-Vd Okresným úradom v Michalovciach odborom životného prostredia, kde bola povolená zmena použitého typu ČOV. Konzultanti vybraní v súlade so zákonom 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov zabezpečovali potrebné štúdie a dokumentáciu tvoriace prílohy konečného návrhu projektu v súlade s požiadavkami príslušnej Výzvy. Štúdia uskutočniteľnosti v rozsahu Usmernenia vydaného Národným kontaktným bodom porovnával dve alternatívy: 1. Odkanalizovanie obcí a zabezpečenie čistenia sústavou 2 ČOV (samostatná ČOV pre obec Horovce a ČOV pre obce Tušice a Tušická Nová Ves) a; 2. odkanalizovanie obcí v rovnakom rozsahu a dobudovanie centrálnej ČOV. Na základe technických a ekonomických kritérií je výhodnejšou alternatíva 2. Finančná analýza z pohľadu obce ako investora bola pripravená v súlade s postupmi definovanými pre posudzovanie infraštruktúrnych projektov vydaného v roku 2008 EK. Súčasťou finančnej analýzy je zhodnotenie odporúčaného riešenia s bez financovania z prostriedkov nenávratnej finančnej pomoci (NFP) a stanovenie potreby NFP pomocou vnútornej miery návratnosti a čistej súčasnej hodnoty. Odborne spôsobilá osoba pre verejné obstarávanie v zmysle zákona 25/2006 Z.z. pripravila dokumentácie pre verejné obstarávanie a súťažné podklady pre výber dodávateľa stavby v súlade s požiadavkami stanovenými vyššie uvedeným zákonom a inštrukciami NKB. Všetky dokumenty sú dostupné aj v anglickej verzii		
Aktivita 2		
Predmetom je dobudovanie verejnej kanalizácie v troch obciach aglomerácie. Výstavba kanalizácie začala od roka 2002 a bola čiastočne financovaná aj z prostriedkov Environmentálneho fondu. Celkovo je k dnešnému dňu vybudovaných 5479 m kanalizácie, na ktorých nie je ani jedna kanalizačná prípojka. Pre uvedenie kanalizácie do funkčného stavu je potrebné: 1. Dobudovanie kanalizačnej siete v obci Tušická Nová Ves v dĺžke 662 m. 2. Dobudovanie kanalizačnej siete v obci Tušice v dĺžke 3336 m. 3. Dobudovanie kanalizačnej siete v obci Horovce v dĺžke 4866 m. 4. Vybudovanie čerpacích staníc č.1 až 6 s nízkonapäťovými elektrickými prípojkami 5. Zriadenie 483 kanalizačných prípojk (verejnej časti) Kanalizačné siete budú budované pomocou PVC rúr. Rozsah prác po jednotlivých obciach: TUŠICE Celkom bude vybudovaných 3325 m kanalizácie, z toho: - gravitačná kanalizácia v dĺžke 3063 m 86 šachtami: Stoky B, BB, BB-1, BB-2, D, D1, F, H, HA, HB, G, G1, G2, G3 - tlaková kanalizácia v dĺžke 262 m:- Výtlak ČS č. 4, Výtlak ČS č. 5; - 3 Čerpacie stanice - 173 ks kanalizačných prípojk o celkovej dĺžke 597 m TUŠICKÁ NOVÁ VES		

Celkom bude vybudovaných 587 m kanalizácie, z toho:

- gravitačná kanalizácia v dĺžke 562 m: Stoka AA
- tlaková kanalizácia v dĺžke 25 m: Výtak z ČS2
- Čerpacia stanica : ČS1, ČS2 – dokončenie
- 146 ks kanalizačných prípojk o celkovej dĺžke 776 m.

Na stoke „AA“ bude 15 prefabrikovaných šachiet.

HOROVCE

Celkom bude vybudovaných 4883,5 m kanalizácie, z toho:

- gravitačná kanalizácia v dĺžke 3397 m: Stoky B, BA, BA-1, BA-2, BB, BC, BD
- tlaková kanalizácia v dĺžke 1486,3 m:
- Čerpacia stanica : ČS6
- Výtak z ČS6
- 164 ks kanalizačných prípojk o celkovej dĺžke 667 m.

Na realizovanej kanalizačnej sieti je navrhnutých celkovo 90 šachiet.

Dodávateľ dobudovania kanalizačnej siete bude vybraný na základe verejného obstarávania v prvom štádiu dopracuje dokumentáciu realizácie stavby, ako aj všetky prípravné práce (zriadenie staveniska, projekt dopravného značenia, zameranie). Kanalizačná sieť je už v prvej etape stavaná ako delená stoková sústava na splaškové odpadové vody. Trasa splaškovej kanalizácie je vedená prevažne v obecných komunikáciách. Pri križovaní tras kanalizácie s cestou, plynovodom výstavba bude realizovaná pretláčaním ocelevej chráničky. Dodávateľ bude povinný zabezpečiť realizáciu aktivity s podmienkami vedenia stavby v zmysle Stavebného zákona, príslušných stavebných povolení ako aj technických noriem. Bude povinný vykonať tlakovú skúšku kanalizácie.

Aktivita 3

Dobudovanie centrálnej ČOV a to prístupových ciest a spevnených plôch, vodovodnej prípojky, oplotenia a technológie biologickej časti dočisťovania privádzanej odpadovej vody

Technologická časť ČOV: PS 1 Nátok na ČOV, PS 2 Biologické čistenie typu BioCompacT alebo podobné, PS3 Dúchadlá a rozvod vzduchu, PS 4 Prevádzkový rozvod silnoprádu a systém kontroly riadenia

SO 01 Stavebný objekt ČOV, SO12 Odpad z ČOV, SO 16 Prístupová cesta a komunikácie, SO 21 Oplotenie, SO 20 Vodovodná prípojka, SO 22 VN el. prípojka a trafostanica

Aktivita bude vykonávaná paralelne s aktivitou 3 – dostavbou stokovej siete.

Na čistiarni odpadových vôd sa nenachádza mechanické predčistenie, nakoľko všetky odpadové vody z celej aglomerácie sú prečerpávané prečerpávacími stanicami na kanalizáciu v obciach.

Projektovaná kapacita ČOV je 308 m3/deň, t.j. 2200 EO

Aktivita 4

3.5 Cieľové skupiny, pre ktoré sa projekt má realizovať (uviesť aj počet)

Cieľová skupina – názov	Cieľová skupina - počet
Obyvatelia obce Tušická Nová Ves	565
Obyvatelia obce Tušice	695
Obyvatelia obce Horovce	874
celkový počet obyvateľov	2039
Podnikatelia a občianska vybavenosť celkovo	21 subjektov
Občianske a kultúrne združenia	16 subjektov

3.6 Vyhnanosť projektu

1 Cieľ projektu (max 600 znakov)	Po dobudovaní kanalizácie a po rozšírení prislúchajúcej ČOV bude úroveň znečistenia recipientu rieky Ondava v mieste zmiešavania na hodnotách BSK5 6,6 mg/l, NL 117 mg/l, CHSK 13,5 mg/l a obsah amoniakálneho dusíka 0,7 mg/l. Realizáciou projektu sa vytvára možnosť napojenia 2200 EO na verejnú kanalizáciu z obcí Horovce, Tušická Nová Ves a Tušice, z čoho je 1880 obyvateľov a čistenie komunálnych odpadových vôd na ČOV v Horovciach s redukciami znečistenia 137 t/rok BSK a CHSK.
2 Zdôvodnenie vhodnosti realizácie projektu vzhľadom na východiskovú situáciu (max 1800 znakov)	Dobudovanie verejnej kanalizácie v obciach Horovce, Tušická Nová Ves a Tušice a napojenie na kapacitne rozšírenú ČOV je ekonomicky najvýhodnejším riešením nasledujúcich potrieb: Obce Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce s celkovým počtom obyvateľov 2039 majú iba čiastočne vybudovanú verejnú kanalizáciu (obec Horovce nemá kanalizáciu) čiže splaškové vody zo septikov môžu presakovať resp. môžu byť nelegálne vyprázdňované. Okrem toho časť obyvateľov dotknutých obcí stále používa na zásobovanie pitnou vodou vlastné studne. Dobudovanie verejnej kanalizácie a ČOV pre obce Tušice, Tušická Nová Ves a Horovce patrí medzi priority obcí aj podľa Plánu hospodárskeho

	a sociálneho rozvoja jednotlivých obcí prijateľného. Dobudovanie verejnej kanalizácie a ČOV je nutnou podmienkou pre udržateľný rast obce, rozvoj podnikateľských aktivít a organizáciu väčšieho počtu kultúrno-spoločenských aktivít s prítiahnutím návštevníkov do obcí. Projekt zabezpečí aj na udržanie resp. zlepšenie kvality podzemných vôd a vody rieky Ondavy.		
3.8 Príspevok projektu k miestnym, regionálnym a národným plánom	Realizácie projektu prispieva k: 1. Plneniu cieľov Plánu rozvoja verejných kanalizácií pre územie SR, Kap. 4.1 pripravenej v roku 2005 (www.enviro.gov.sk , sekcia Vodné hospodárstvo). 2. Naplneniu Koncepcie vodohospodárskej politiky SR do roku 2015, kap. 3.2 (www.enviro.gov.sk , sekcia Vodné hospodárstvo). 3. Vybudovanie verejnej kanalizácie a ČOV pre obce Tušická Nová Ves, Tušice a Horovce patrí medzi priority obcí aj podľa Plánov hospodárskeho a sociálneho rozvoja jednotlivých obcí, Globálny cieľ 1 – Infraštruktúra, Priorita 1, Rozvoj technickej infraštruktúry, opatrenie 2 Rozvoj vodovodnej a kanalizačnej siete, resp. Globálny cieľ 2 Životné prostredie, Priorita 1 – Ochrana a rozvoj životného prostredia, opatrenie 1 Ochrana a racionálne využívanie vôd, na ktoré nadväzuje Aktivita 2 a 3 Akčného plánu (zdroj: www.tusickanovaves.ocu.sk , www.tusice.ocu.sk). Obce Tušická Nová Ves, Tušice a Horovce sú zaradené v rámci Plánu hospodárskeho a sociálneho rozvoja Košického samosprávneho kraja medzi Kohézne póly rastu mimo záujmového územia inovačných pólov rastu (viď www.vucke.sk/APIR/sk).		
Organizačné zabezpečenie projektu			
3.9 Organizačná zložka zodpovedná za implementáciu projektu	Obecný úrad, Tušice	Počet zamestnancov	2
3.10 Personálne zabezpečenie aktivít projektu			
Funkcia v projekte	Počet osôb		
Kontaktná osoba za obec Tušice	1		
Spolovník	1		
NA	NA		
3.11 Technické zabezpečenie projektu			
	Zamestnanci obce budú pôsobiť z obecného úradu, kde je potrebné vybavenie telefónmi, výpočtovou technikou a softwarom, internetová stránka obce www.tusice.ocu.sk . Obec Tušice zabezpečí prístup k všetkým relevantným údajom, ktoré spravuje.		
3.12 Opatrenia pre zabezpečenie informovanosti obcí (max 600 znakov)	Počas realizácie aktivít projektu obec zabezpečí používanie loga Programu v relevantných písomnostiach, označení staveniska, pamätnej tabuli po kolaudácii stavby, informáciách prezentovaných vo verejne dostupných dokumentoch žiadateľa. Na činnosti popísané vyššie ako oboznámenie cieľových skupín s možnosť pripojenia sa k verejnej kanalizácii obec využije okrem tlačených informácií/letákov ako svoju internetovú stránku. To isté zabezpečia aj ďalšie obce aglomerácie, pretože úspech projektu je závislý na súčinnosti všetkých 3 obcí aglomerácie. Za tieto činnosti bude zodpovedať kontaktná osoba počas celého trvania realizácie projektu ako aj v nasledujúcom období s ohľadom na dosiahnutie cieľov projektu.		

4. Časový a finančný rámec realizácie aktivít projektu

Aktivita	Časový rozsah aktivity (počet mesiacov)	Celkové priame výdavky na aktivitu (v EUR)			% z celkových priamych výdavkov za všetky aktivity
		Bežné	Kapitálové	Spolu (c+d)	
a)	b)	c)	d)	e)	f)
Aktivita 1	--	55 000,00	40 806,00	95 806,00	3,11%
Aktivita 2	25	47 068,39	2 616 394,05	2 663 462,44	86,51%
Aktivita 3	27	0,00	319 628,70	319 628,70	10,38%
Aktivita 4					
Spolu	32	102 068,39	2 976 828,75	3 078 897,14	100,00%

5. Rozpočet projektu

Názov skupiny výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Spolu (v EUR) (b+c)	% podiel oprávnených výdavkov na celkových oprávnených výdavkoch na projekt
a)	b)	c)	d)	e)
01 – Dlhodobý nehmotný majetok	0,00	0,00	0,00	0,00%
02 – Obstaranie stavieb	2 378 248,79	371 603,00	2 749 851,79	80,42%
02 – Dlhodobý hmotný majetok	222 528,96	0,00	222 528,96	6,51%
03 – Obstaranie pozemku	0,00	4 448,00	4 448,00	0,13%
50 – Spotrebované nákupy	4 320,00	0,00	4 320,00	0,13%
51 – Služby	42 748,39	55 000,00	97 748,39	2,86%
52 – Vlastná odborná pracovná sila	0,00	0,00	0,00	0,00%
Nepriame výdavky na externý finančný audit	9 240,00	0,00	9 240,00	0,27%
Nepriame výdavky na zvýšenie kapacít KP na riadenie projektu	70 942,41	0,00	70 942,41	2,07%
Ostatné nepriame výdavky				0,00%
Rezerva	260 077,04	0,00	260 077,04	7,61%
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	2 988 105,59	431 051,00	3 419 156,59	100,00%

6. Riziká a manažment rizík externého charakteru

	Ovplyvnená aktivita	Popis možného rizika	Pravdepodobnosť rizika	Dopady na realizáciu projektu			Opatrenia na minimalizáciu rizika	Hodnota rezervy v EUR
				Predĺženie realizácie projektu	Zvýšenie finančných nákladov	Zníženie výstupov		
1.	Aktivita 2	Riziko námietok uchádzačov vo verejnom obstarávaní	Nízka	☒	☐	☐	Odborne spôsobilá osoba na VO a externého projektového manažmentu	
2.	Aktivita 3	Riziko námietok uchádzačov vo verejnom obstarávaní	Nízka	☒	☐	☐	Odborne spôsobilá osoba na VO a externého projektového	

5.	Aktivita 2	Nepredvídateľné prekážky technického charakteru pri budovaní trás kanalizácie	nízka	☒	☐	☐	manažmentu Geologický prieskum pred ukončením realizačnej projektovej dokumentácie a pred zahájením stavebných prác Vytvorenie rezervy vo výške 4% nákladov na SO a PS.	260 077€
				☐	☐	☐		
Hodnota finančnej rezervy celkovo								260 077€

Verejné obstarávanie					
P.I.	Predmet obstarávania	Postup obstarávania /zadania	Pokryté aktivity	Termín zverejnenia obstarávania	Hodnota zákazky bez DPH
1.	Verejná kanalizácia a COV	Verejná súťaž	Aktivita 2 a 3	03/2012	2 202 938,45
2.	Externý projektový manažment	Verejná súťaž	NA	03/2012	29 950,00
3.	Externý odborný dohľad investora	Verejná súťaž	NA	04/2012	19 568,67
Celkovo					2 252 457,12

Zdroje financovania projektu			
1.	Celkové výdavky na projekt	EUR	3 419 156,59
1.1	Celkové neoprávnené výdavky	EUR	431 051,00
2.	Celkové oprávnené výdavky	EUR	2 988 105,59
2.1	Maximálna výška NFP	EUR	2 988 105,59
3.	Výška požadovaného NFP s prihliadnutím na výsledky finančnej analýzy	EUR	2 958 224,53
4.	Vlastné zdroje	EUR	411 812,06
4.1	Z toho bankové úvery	EUR	0,00

2. Súlad s horizontálnymi kritériami	
1.	Ako projekt prispieva k naplneniu cieľov stratégie trvalo udržateľného rozvoja? Projekt prispieva k stratégii trvalo udržateľného rozvoja, environmentálny pilier; Kvalita povrchovej vody (s ohľadom na kvalitu vody rieka Ondava) a Vypúšťanie odpadových vôd (redukcia znečistenia). Zabezpečí sa kontrolovaný zber a čistenie odpadových vôd so znečistením od 2200 EO. Redukcia znečistenia predstavuje 137 t/rok BSK a CHSK. Dôjde k zníženiu rozdielu medzi obyvateľmi zásobovanými pitnou vodou z verejných vodovodov a obyvateľov napojených na verejnú kanalizáciu.
2.	Aké sú dopady realizácie projektu na životné prostredie. Aké opatrenia sú navrhnuté na zmiernenie negatívneho vplyvu na životné prostredie? Negatívne dopady na životné prostredie sú počas výstavby verejnej kanalizácie a COV (zvýšená prašnosť, hluk) a čiastočne počas prevádzky (hluk čerpadiel). Kladný dopad na životné prostredie (čistenie zbieraných odpadových vôd, redukcia znečistenia o 90 a viac % pred ich vypustením do povrchových vôd, redukcia potreby obsluhy územia motorovými vozidlami vedúce k zníženiu exhalátov a hlučnosti pri obsluhu).
3.	Ako sa pri realizácii projektu uplatní princíp rodovej rovnosti a nediskriminácie? Počas realizácie budú vytvorené podmienky, ktoré zabezpečia, že nedôjde k diskriminačným obmedzeniam výberu dodávateľov/zamestnancov. Obce zabezpečia rovnakú možnosť prístupu k službám pre všetkých svojich obyvateľov, ak je napojenie na verejnú kanalizáciu technicky reálne aj podporu pri zriadení súkromnej časti kanalizačnej prípojky (odhad 18 domácností celkovo).
4.	Ako projekt prispieva k posilňovaniu bilaterálnych vzťahov so susediacou komunitou? Opatrenia na publicitu projektu, ktoré budú realizované nielen zo strany obce Tušice ale aj ďalších 2 obcí aglomerácie,

prilpejú k zviditeľneniu pomoci Švajčiarskej konfederácie pri redukcii rozdielov v rámci EÚ ako aj vo vnútri SR.

5. Ako sa uplatnia pri realizácii projektu inovatívne technológie /procesy

Technológia ČOV a zberu vôd bola postupne aktualizovaná na BAT ekonomicky vhodných pre daný účel (zber a čistenie odpadových vôd v dlhodobom horizonte).

10. Pripravenosť projektu a Nástroj na prípravu projektov (NPP)	
10.1 Pripravenosť projektu na realizáciu	☐ plánovaný ☐ rozpracovaný ☒ pripravený
10.2 Požadujete na dopracovanie dokumentácie podporu z Nástroja na prípravu projektov	ANO ☐ NIE ☒
10.3 Výška požadovaného NFP z Nástroja na prípravu projektov (v EUR)	

11. Udržateľnosť výsledkov projektu	
1. Finančná udržateľnosť	Projekt je z pohľadu finančnej udržateľnosti vďaka svojmu charakteru a cenotvorbe podliehajúcej regulácii zo zákona, ktorú v praxi vykonáva Úrad pre reguláciu sieťových odvetví, menej rizikový. Uvedený Úrad schvaľuje cenu stočného na základe predložených a jednoznačne s predmetom regulácie súvisiacich ekonomicky oprávnených nákladov na jeden rok. V prípade ak sa cena za službu nebude líšiť od cien uplatňovaných v okolí (najmä smerom nahor), nie je v skutočnosti dôvod odmietat' platenie tejto služby zo strany obyvateľov, najmä v prípade, ak by ináč museli mať zabezpečení vývoz fekálnymi vozidlami, kde ako bolo uvedené predtým v texte je cena „stočného“ za m3 vlastne štvornásobná. Obce sú akcionármi Východoslovenskej vodárenskej spoločnosti, a.s. (VVS, a.s.), ktorej akcionármi sú obce a mestá veľkej časti východného Slovenska. VVS zabezpečuje služby dodávky pitnej vody pre viac ako 900 000 obyvateľov a služby odvádzania a čistenia odpadových vôd pre viac cca 650 000 obyvateľom. Pri stočnom na úrovni 0,8326 €/m3 bez DPH poklesne podiel čistých peňažných príjmov vyplácaných za dodávku pitnej vody a čistenie odpadovej vody z 3,58% na menej než 1,6% čistých príjmov obyvateľa regiónu za predpokladu aj postupného napojenia obyvateľov na verejný vodovod. Čistá súčasná hodnota investície NPV/C je -2 263 401 €, FIRR/C -1,83%. Po poskytnutí grantu stúpne NPV/K na úroveň 9 254 € a FIRR/K na 5,09%, čo vytvorí potrebné finančné zdroje na dobudovanie kanalizácie v budúcnosti v prípade potreby. Vytvorené peňažné toky budú použité aj na krížové financovanie poskytovania služby VVS, a.s. v obciach, kde výdavky na odvedenie a čistenie odpadovej vody nie sú pokryté vybraným stočným a tým sa zachová aj princíp solidarity medzi obcami – akcionármi VVS, a.s.
2. Inštitucionálna udržateľnosť	Verejná kanalizácia a ČOV bude prevádzkovaná v súlade so zákonom 442/2002 Východoslovenskou vodárenskou spoločnosťou, a.s.. Obce budú aktívne a koordinovane pracovať so svojimi obyvateľmi a inými subjektmi na území obce informatívnymi akciami ako aj dostupnými možnosťami cez všeobecne záväzné nariadenia obce, aby sa dosiahol plánovaný stav napojenia. Obec ako vlastník kanalizácie a ČOV má stabilnejšie postavenie ako podnikateľský subjekt. Akcionármi VVS, a.s. je 622 obcí a miest. Práve skladba akcionárov determinuje jej prvoradé úlohy – zabezpečiť služby verejnosti, t.j. dodávky pitnej vody a čistenia odpadových vôd vrátane potrebného rozvoja a udržiavania verejných vodovodov a verejných kanalizácií. Vytvorené peňažné prebytky v jednom lokálnom systéme sú v prvom rade použité na krytie strát spôsobených prevádzkou iného lokálneho systému (čím sa krížovým financovaním zabezpečí cenová únosnosť v rámci celého regiónu) a na rozvoj existujúceho systému v súlade so štátnou politikou v oblasti racionálneho využívania vôd.
3. Udržateľnosť na úrovni politik a stratégií	Verejná kanalizácia a ČOV je navrhnutá spôsobom, ktorý umožní plnenie možných zmien súvisiacich s kvalitou vypúšťaných odpadových vôd. Verejná kanalizácia patrí do základnej infraštruktúry potrebnej pre rozvoj obce, resp. zastavenie nepriaznivých depopulačných trendov vo vidieckom priestore z posledných rokov.

11. Podpis a čestné vyhlásenie

Ja dola podpísaný MVDr. Ján Záhorský starosta obce, čestne vyhlasujem, že som oprávnený za žiadateľa podpísať túto Žiadosť o NFP. Zároveň vyhlasujem, že:

- všetky informácie uvedené v tejto Žiadosti o NFP a v jej prílohách sú presné a pravdivé,
- všetky priložené kópie Žiadosti o NFP spolu s prílohami, ako aj jej elektronická verzia sú identické s originálom Žiadosti o NFP a jej prílohami,
- anglická verzia a slovenská verzia Žiadosti o NFP a jej príloh 1 až 9 sú obsahovo identické,
- na daný projekt nebol ku dňu jeho predloženia poskytnutý finančný príspevok z akýchkoľvek iných národných a zahraničných programov alebo zdrojov EÚ,
- na daný projekt nie je požadovaný nenávratný finančný príspevok z akýchkoľvek iných národných a zahraničných programov alebo zdrojov EÚ.

Miesto:

Dátum:

Podpis štatutárneho orgánu:

Tupice
20.07.2011**12. Zoznam povinných príloh k Žiadosti o NFP**

P.č.	Názov prílohy:	Projektový zámer / Konečný návrh projektu
1.	Časový harmonogram a plán výdavkov	☐
2.	Rozpočet projektu s podrobným komentárom k rozpočtu	☐
3.	Opis realizácie projektu	☐
4.	Logická matrica	☐
5.	Popis partnera projektu	☐
6.	Žiadosť o NFP v rámci Nástroja na prípravu projektov	☐
7.	Finančná analýza projektu	☐
8.	Dokumentácia k procesu verejného obstarávania a súťažné podklady	☐
9.	Štúdia uskutočniteľnosti	☐
10.	Výpis z príslušného registra inštitúcií.	☐
11.	Zriaďovacie dokumenty alebo tomu zodpovedajúce dokumenty.	☐
12.	Účtovná závierka organizácie	☐
13.	Výročná správa.	☐
14.	Osvedčenie z daňového úradu o registrácii pre daň z pridanej hodnoty.	☐
*15.	Stavebné povolenie navrhovanej stavby v zmysle stavebného zákona č. 50/1970 vydané príslušným stavebným úradom.	☐
16.	Súhrnná správa, ktorá je súčasťou projektovej dokumentácie stavby, k žiadosti o vydanie územného rozhodnutia /stavebného povolenia príslušným stavebným úradom.	☐
*17.	Potvrdenie Sociálnej poisťovne, zdravotných poisťovní a miestne príslušného daňového úradu o tom, že žiadateľ o NFP nemá ku dňu podania Žiadosti o NFP splatné záväzky voči týmto inštitúciám.	☐
*18.	Potvrdenie žiadateľa o NFP o prístupe k finančným zdrojom potrebným pre realizáciu projektu nad rámec žiadaného NFP (napr. uznesenie obecného zastupiteľstva, valného zhromaždenia, predstavenstva spoločnosti, bankový príslub o poskytnutí úveru žiadateľovi o NFP na realizáciu projektu nad rámec poskytnutej finančnej podpory zo ŠFM)	☐
*19.	Potvrdenie príslušného Krajského úradu životného prostredia – orgánu štátnej vodnej správy, že intravilán alebo zastavané územie obce zasahuje do ochranného pásma I. alebo II. stupňa využívaného vodárenského zdroja.	☐
*20.	Výpis z registra trestov všetkých osôb štatutárneho orgánu žiadateľa	☐

- * Žiadateľ o NFP doloží relevantnú prílohu v súlade s Príručkou pre žiadateľa o NFP

Príloha 7: Plán realizácie Projektu „Tušice – Tušická Nová Ves – Horovce kanalizácia a ČOV – II. Etapa“

[illegible][illegible]